

EMPOWER

Engagierte Migranten: Potentiale offenlegen -
Wege ins Ehrenamt realisieren



Gemeinsam leben & lernen
in Europa e.V.



PASSAUER MODELL

Manuel „informations sur le travail des réfugiés et de leur intégration“

gefördert durch



Bayerisches Staatsministerium für
Arbeit und Soziales, Familie und Integration

lagfa bayern e.v.

Miteinander leben - Ehrenamt verbindet

Impressum

Gemeinsam leben und lernen in Europa e.V.
Leopoldstr. 9
D- 94032 Passau
Tel. 0049-(0)851-2132740
Fax 0049-(0)851-2132739
www.gemeinsam-in-europa.de
info@gemeinsam-in-europa.de

Rédactrice en chef : Perdita Wingerter

L'équipe d'auteurs :



Perdita Wingerter, Politologue, elle est responsable de l'association « Gemeinsam leben und lernen in Europa ». Elle travaille depuis déjà trente ans pour promouvoir l'intégration dans le monde du travail et de la formation professionnelle pour les adultes. Elle fonda l'association en 2008, initie et coordonne des projets visant à développer l'intégration, la tolérance ainsi que le l'engagement bénévole.



Antonia Kreile, a terminé sa licence de science sociale à l'université de Cologne. Elle fait actuellement un master pour « Caritaswissenschaften » et du management à l'université de Passau. Elle travailla pendant un an comme manager de projets pour le service management de gestion de la ville sud-africaine Durban.



Tobias Angenent : Vient de finir sa licence « LEA : langues étrangères appliquées » (Kulturwirtschaft) à l'université de Passau. En plus de cela, il offre depuis mai 2015, bénévolement, des conseils en matière d'asile pour l'association universitaire de Passau Amnesty International. Ce sont des conseils spécialisés en ce qui concerne la préparation à l'audition des demailleurs d'asile. En tant que bénévole à GLL, il a contribué à la création de ce manuel.



Julia Hasenöhr prépare en ce moment, à l'université, sa licence « Governance and Public policy » avec pour spécialisation la sociologie et les sciences politiques. Elle a joué un rôle de bénévole dans l'association, en étant bénévole spécialisée dans le programme de formation « Informations pour l'intégration et le travail des réfugiés ». Elle a également contribué à la création de ce manuel.

Der Wohnungsleitfaden wurde verfasst von den Studenten **Susanne Dierl, Werner Hermann und Nicole Sklarzik**

Layout:

Franz Szabo und Zainab Yousofi

Hinweise

a) Dieser Leitfaden ist im Rahmen unseres Projektes „EMPOWER: Engagierte Migranten: Potentiale offenlegen - Wege ins Ehrenamt realisieren“ entstanden. Wir haben dazu eine Schulungsreihe für Ehrenamtliche in der Integrations- und Flüchtlingsarbeit angeboten. Die Nachfrage an den Schulungsthemen war so groß, dass wir beschlossen haben, unsere Informationen in Form dieses Leitfadens zusammenzutragen und sie zentral zur Verfügung zu stellen. Gefördert wird das Projekt im Rahmen des Programms „Miteinander leben - Ehrenamt verbindet“, das die Landesarbeitsgemeinschaft der Freiwilligenagenturen/-Zentren (lagfa bayern e.V.) bayernweit koordiniert. Insgesamt nehmen daran 20 Freiwilligenagenturen und Freiwilligen-Zentren sowie Koordinierungszentren (FA/FZ/KoBE) teil. Gefördert wird das Projekt vom Bayerischen Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration (StMas).

Es ist in Planung, diesen Leitfaden auch in andere Sprachen zu übersetzen.

b) Copy Right und Nutzungsrechte

Wir weisen darauf hin, dass sämtliche Rechte an den Materialien beim Verein „Gemeinsam leben & lernen in Europa“ liegen. Vervielfältigungen und Nachdruck sind nur für den individuellen Gebrauch erlaubt.

© Gemeinsam leben & lernen in Europa e.V.

Stand 03.06.2024

Contenu	5
Préambule	6
Cadre juridique : Asile et lieu de résidence	6
Décisions possibles 1	7
Décisions possibles 2	7
L'allemand comme langue étrangère	10
L'offre à Passau	11
Programmes gratuits pour smartphone et ordinateur pour étudier à la maison	15
Cours d'intégration, Possibilités d'offres et de conseils	17
Voies d'accès au travail, à l'éducation et à la formation professionnelle	21
L'accès au marché du travail pour les personnes ayant le statut de résident et le statut des personnes tolérées	22
Centres de consultation à Passau	22
Informations générales sur le système scolaire bavarois	24
Guide pratique concernant le logement	28
Généralité	29
Recherche de logement : Comment puis-je trouver un appartement ?	33
Offres de conseil autour et à Passau	26
Arriver dans un appartement : Que dois-je faire quand j'ai trouvé un logement ?	31
Services de conseil à Passau et dans ses environs	31
Vivre dans un appartement : Quels sont les éléments à prendre en compte	33
Annexe	38
Santé et soins médicaux	42
Soins de santé avant, pendant, et après la demande d'asile	43
Traumatisme et traitement - comment puis-je faire face en tant que bénévole	46
Amour, sexualité, grossesse, couple	48
Faits concernant la sexualité, le partenariat et le mariage dans l'Islam	49
Loisirs et offres culturelles	51
Informations interculturelles	55
Limites du travail	58

1. Préface

Comme vous venez d'arriver à Passau, il se peut que vous ayez de nombreuses questions, que vous soyez confronté à des incertitudes et que vous ne soyez pas en mesure de tout comprendre. Il peut être difficile de s'informer sur la recherche de refuge, l'asile et l'intégration et il peut être difficile de trouver des experts pour des questions spécifiques.

Ce manuel a pour but de vous fournir des instructions compactes et de vous informer sur les services publics, les organisations non gouvernementales et les réseaux d'aide aux réfugiés.

Notre objectif est de vous offrir un guide complet qui vous fournira des instructions compactes et vous informera sur les services publics, les organisations non gouvernementales et les réseaux d'aide aux réfugiés. Grâce à ces connaissances, vous pouvez vous informer afin de vous adapter à la vie à Passau et dans ses environs et de mieux vous intégrer.

Dans l'ensemble, l'objectif de ce manuel est d'offrir des connaissances sur les différentes formes de soutien dans la région de Passau afin d'améliorer la mise en réseau et la prise de conscience de la diversité des possibilités de soutien qui vous sont offertes par les différentes organisations/prestataires.

www.fluechtlingshilfe-in-passau.de

2. Informations générales :

1.2 Faits concernant les réfugiés

On estime que 110 millions de personnes dans le monde sont actuellement déplacées de force de leur domicile, soit plus de personnes que jamais auparavant. Cependant, la grande majorité des réfugiés restent à l'intérieur de leurs propres frontières nationales, près de 62,5 millions de personnes sont des personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays (en mai 2023). Le deuxième groupe le plus important de réfugiés est hébergé dans les pays voisins de leur pays d'origine. Les trois pays d'origine que sont la Syrie, l'Afghanistan et l'Ukraine accueillent plus de la moitié des réfugiés. La guerre en Ukraine a déclenché la crise de déplacement la plus rapide et la plus importante depuis la Seconde Guerre mondiale. Dès les premiers jours de la guerre, plus de 200 000 réfugiés ont cherché à franchir les frontières pour trouver une protection. Intéressant à savoir : La majorité des réfugiés arrivant à Passau viennent de Syrie, du Kosovo, du Nigeria, d'Afghanistan et d'Ukraine.

De nombreuses raisons poussent les gens à fuir leur pays d'origine. La guerre et la crainte d'une violence imminente sont les principales raisons de fuir, comme c'est actuellement le cas en Ukraine, où la guerre fait rage depuis février de cette année. Les conflits de ce type, dans lesquels des villes entières sont bombardées par un agresseur et où les soldats traquent délibérément les femmes et les enfants, comportent des dangers particulièrement graves pour la population civile. On estime que plus de 4 millions d'Ukrainiens ont fui à l'étranger jusqu'à présent, la plupart d'entre eux étant des femmes et des enfants.

Outre la guerre et la violence, la peur des persécutions politiques, la terreur et les catastrophes naturelles sont aujourd'hui les principales raisons de fuir. Au Nigeria, par exemple, les gens fuient par peur de la violence du groupe islamiste Boko Haram, qui veut instaurer une théocratie islamiste au Nigeria. En Érythrée, de nombreux jeunes hommes fuient le recrutement forcé dans le pays : En Érythrée, le service militaire est obligatoire pour une durée indéterminée. Cela signifie que les hommes sont enrôlés dans l'armée pour une durée indéterminée et qu'ils sont souvent soumis au travail forcé, à la torture, à une rémunération faible, voire nulle, et à des conditions d'hygiène déplorables. De nombreux hommes doivent souvent souffrir pendant des années de service militaire, certains meurent de malnutrition ou de diarrhée pendant le recrutement forcé. Qui est réellement un "réfugié" ?

Selon la loi allemande, un réfugié est une personne persécutée dans son pays d'origine en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social particulier ou de ses convictions politiques. Toute personne fuyant son pays d'origine en raison d'une catastrophe naturelle, de la famine ou de la pauvreté n'est PAS un "réfugié" au sens de la loi.

Toutefois, les réfugiés et les demandeurs d'asile ne sont pas les seuls à venir en Allemagne. Il y a également des personnes qui se sont installées en Allemagne pour des raisons professionnelles, éducatives ou personnelles (amour, intérêt pour la culture et la langue allemandes, par exemple). En 2022, le nombre de personnes issues de l'immigration au sens strict était de 21,9 millions. Parmi elles, 3,1 millions sont des réinstallés ou des rapatriés d'origine allemande. Toutefois, la plupart des immigrants proviennent des 28 États membres de l'Union européenne.

Qui est considéré comme une "personne issue de l'immigration" ?

Une personne est issue de l'immigration si "elle-même ou au moins l'un de ses parents n'a pas la nationalité allemande de naissance". Il s'agit a) des étrangers immigrés et non immigrés ; b) des citoyens immigrés et non immigrés naturalisés ; c) des rapatriés (tardifs) ; et d) des descendants des trois groupes susmentionnés qui sont nés avec la nationalité allemande.

La plupart des personnes issues de l'immigration sont originaires de Turquie (16,7 %), suivie de la Pologne (9,9 %) et de la Fédération de Russie (7,1 %). Le Kazakhstan est le principal pays d'origine non européen avec 5,5 %.

Cadre juridique: asile et lieu de résidence



13

Quiconque demande l'asile en Allemagne et souhaite y rester plus longtemps s'engage dans une jungle de bureaucratie, de lois, d'obstacles et de délais à respecter. Dans ce chapitre, nous souhaitons vous donner un bref aperçu de la procédure d'asile et de l'obtention d'un permis de séjour (Aufenthaltsgenehmigung). Une illustration fictive peut vous aider à comprendre ce qui pourrait se passer : Karim, 23 ans, est un jeune étudiant originaire d'Alep en Syrie. Après avoir perdu la base de son existence et le contact avec sa famille pendant la guerre civile, il décide de fuir vers un pays sûr. Il choisit l'Allemagne car son oncle et le reste de sa famille y vivent déjà. Il se rend à pied en Turquie, prend le train depuis l'Autriche et arrive enfin à Passau. Il est pris en charge par un policier allemand et doit s'inscrire comme demandeur d'asile. Ensuite, la police l'enregistre, vérifie que ses effets personnels ne contiennent pas d'objets dangereux et lui pose des questions sur son itinéraire. Après un examen médical, Karim est conduit au premier centre d'accueil (Erstaufnahmeeinrichtung) à Deggendorf.

Remarque : le comté (Bundesland) qui accueille finalement un réfugié est déterminé en fonction du pays d'origine responsable et d'un système de quotas appelé "Königssteiner Schlüssel". Cela signifie qu'un réfugié ne va pas nécessairement vivre dans le même comté que celui où il a été enregistré pour la première fois. Mais pour notre exemple, nous supposons que Karim reste en Bavière.

À son arrivée au centre d'accueil, Karim reçoit une preuve d'arrivée (Ankunftsnachweis) qu'il peut utiliser comme pièce d'identité temporaire. Ce document confirme qu'il demande officiellement l'asile en Allemagne. Ce document lui donne droit aux prestations de l'État, au logement et à l'assistance (médicale).

§ Remarque : les besoins essentiels des demandeurs d'asile sont définis dans la loi sur les prestations aux demandeurs d'asile (AsylbLG).

Il ne suffit pas de s'enregistrer en tant que demandeur d'asile. Pour obtenir l'asile, chacun doit déposer personnellement une demande d'asile. En Allemagne, c'est l'Office fédéral des migrations et des réfugiés (BAMF) qui est responsable de ces demandes. Le BAMF a des bureaux dans toute l'Allemagne, mais surtout dans les centres d'accueil (Aufnahmeeinrichtungen). Par conséquent, Karim peut prendre rendez-vous à Deggendorf auprès du bureau compétent et soumettre sa demande directement.

Remarque : l'Office fédéral des migrations et des réfugiés (BAMF) a généralement ses antennes dans les centres d'accueil. Il n'y a pas de centre d'accueil à Passau, il n'y a donc pas d'antenne dans cette ville.

Lors de ce rendez-vous, ses données personnelles sont à nouveau collectées par un employé. Ensuite, l'employé recueillera les données d'identification de la police, y compris les empreintes digitales, et vérifiera s'il s'est enregistré comme demandeur d'asile dans un autre État membre de l'UE. Les doubles demandes n'étant pas autorisées, le demandeur ne doit pas en soumettre une autre.

En outre, il vérifie si l'Allemagne est responsable du traitement de la demande d'asile de Karim. Le règlement de Dublin prévoit des critères spécifiques pour déterminer quel pays est responsable de quel cas.

Si vous souhaitez en savoir plus sur le règlement de Dublin et ses critères, consultez le glossaire ci-joint. Le règlement est disponible en 24 langues sur le site web de la législation et de la publication de l'UE. <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/en/ALL/?uri=celex%3A32013R0604>

Pour notre exemple, nous supposons que l'Allemagne est responsable de la demande de Karim. L'étape la plus importante de la procédure de demande d'asile suit ensuite :

L'audition

Lors de l'audition, on examine si la personne a été persécutée auparavant ou si elle s'attend à être persécutée à son retour dans son pays d'origine. Il sera également vérifié si ses droits de l'homme ont été violés sur la base d'un aspect spécifique tel que la couleur de sa peau. Karim doit expliquer les raisons de sa fuite de la manière la plus détaillée possible, car l'audition constitue l'élément clé de l'issue de la procédure d'asile.

Remarque : l'Office fédéral peut accorder l'asile en procédure rapide sans audition. La procédure rapide est utilisée pour des groupes spécifiques ayant une forte probabilité d'être acceptés comme réfugiés.

Nous allons maintenant parler du résultat de la procédure d'asile. Contrairement à ce que l'on pourrait penser, très peu de personnes obtiennent l'asile "classique". En fait, la procédure peut aboutir à six résultats différents :

1.3 Décisions possibles 1

L'asile :

La protection contre la persécution politique par l'État. Les caractéristiques de la persécution sont décrites dans la Convention de Genève de 1951 sur le statut de réfugié. L'asile ne peut être accordé à quiconque est entré en Allemagne par un pays tiers sûr (États membres de l'UE, Norvège et Suisse).

Conséquences : autorisation de travail immédiate, aide sociale, mesures d'intégration.

Durée du séjour : 3 ans, puis possibilité d'obtenir un permis de séjour.

Protection des réfugiés :

La protection contre les persécutions politiques par l'État. Elle peut également être accordée aux réfugiés entrant par un pays tiers sûr.

Conséquences : autorisation de travail immédiate, aide sociale, mesures d'intégration.

Durée de la protection : 3 ans, puis possibilité d'obtenir un permis de séjour.

Protection subsidiaire :

Si ni l'asile ni la protection des réfugiés ne peuvent être accordés, le droit à la protection subsidiaire peut être une autre option. Ce droit s'applique si le demandeur d'asile ne peut pas retourner dans son pays d'origine sans craindre la torture, les traitements inhumains ou la peine de mort.

Conséquences : autorisation de travail, prestations sociales

Durée de la protection : 1 an + prolongation de 2 ans, possibilité d'obtenir un permis de séjour après 7 ans (si la personne est toujours éligible à la protection subsidiaire).

2.3 Décisions possibles 2

Interdiction d'expulsion nationale :

Si aucune des trois options susmentionnées ne s'applique, il sera vérifié si une interdiction nationale d'expulsion peut être accordée. Il s'agit d'une option si le demandeur d'asile s'attend à ce que ses droits énoncés dans la convention européenne des droits de l'homme soient violés à son retour dans son pays d'origine. Une expulsion peut également être prévue s'il existe une menace réelle considérable pour la vie, l'intégrité physique ou la liberté.

C'est le cas, par exemple, si le demandeur d'asile est gravement malade.

Conséquences : autorisation de travail subordonné, prestations sociales

Durée de la mesure : 1 an + possibilité de prolongation, possibilité d'obtenir un permis de séjour après 7 ans

Demande rejetée :

Toutes les personnes qui ne peuvent bénéficier d'aucune des formes de protection susmentionnées sont invitées à quitter l'Allemagne dans les quatre semaines à venir. Il est possible d'intenter une action en justice contre le rejet de la demande, ce qui a pour effet de repousser l'échéance. Les personnes qui ne quittent pas volontairement le pays peuvent être expulsées. Dans des cas particuliers, une exemption temporaire de l'expulsion est possible. Un statut de tolérance ou un permis de séjour (Aufenthaltstitel) peut alors être accordé.

Statut de tolérance (Duldung) :

Il s'agit d'une exemption temporaire de l'expulsion. Toute personne pour laquelle il est légalement ou effectivement impossible de quitter l'Allemagne sera tolérée. Ce statut n'équivaut pas à un permis de séjour, car l'obligation immédiate de quitter l'Allemagne subsiste théoriquement. Si l'expulsion est suspendue pendant plus de 18 mois ou si une sortie volontaire de l'Allemagne n'est pas possible dans un avenir prévisible, aucun permis de séjour ne peut être accordé.

Depuis le 1er janvier 2020, la "Duldung light" (article 60b AufenthG) impose non seulement des sanctions plus lourdes aux personnes dont l'identité n'est pas claire, mais aussi à celles dont l'expulsion ne peut être exécutée par leur propre faute.

Conséquences : autorisation de travailler pour un subordonné après au moins 9 mois, prestations sociales mais pas de mesures d'intégration.

Maintenant que nous connaissons les différents types de décisions, nous pouvons dire que Karim obtiendra très probablement l'asile. Dans son pays d'origine, la Syrie, il s'attend à des persécutions politiques et à une menace pour sa vie, son intégrité physique et sa liberté.

L'asile "classique" ne peut lui être accordé car il est entré en Allemagne par des pays tiers sûrs, à savoir l'Autriche. Après un séjour régulier de six semaines dans le centre d'accueil, Karim a vécu pendant quatre mois dans un centre de groupe plus petit dans le comté de Passau. Il cherche maintenant un appartement à partager à Passau, car il souhaite reprendre ses études comme il l'a fait en Syrie. Il suit régulièrement des cours de langue et d'intégration et s'adapte à sa nouvelle vie.

Remarque : si la procédure d'asile aboutit à un résultat positif (asile, protection des réfugiés, protection subsidiaire, interdiction d'expulsion), la personne concernée est autorisée à quitter le groupe/la structure décentralisée. En Bavière, même les personnes tolérées peuvent quitter le centre dans certaines circonstances.

Il est important de se munir de sa carte d'identité (permis de séjour ou Duldung) :

Veillez à toujours avoir sur vous votre carte d'identité (permis de séjour ou Duldung). Si vous êtes arrêté par la police et que vous n'avez pas de documents d'identité, vous risquez d'avoir de sérieux problèmes avec les autorités.

Pendant votre séjour au centre d'accueil, toutes vos lettres y seront distribuées. Consultez régulièrement le tableau d'affichage pour ne pas manquer des rendez-vous ou des échéances importantes, y compris les dates d'audience du BAMF. Si vous ne pouvez pas vous rendre à l'un de vos rendez-vous (pour cause de maladie, par exemple), vous devez en informer l'autorité compétente en temps utile. Il se peut que l'on vous demande de fournir une lettre ou un certificat médical confirmant votre maladie ou les raisons pour lesquelles vous n'avez pas pu vous rendre au rendez-vous.

Veillez également à informer les autorités (y compris le BAMF) en cas de changement d'adresse.

La documentation est très importante en Allemagne. Documentez chaque document officiel et chaque reçu. Cela signifie que vous devez demander des copies de vos documents et de vos reçus et les classer en conséquence.

3.3 Informations pour les réfugiés d'Ukraine

Les réfugiés d'Ukraine sont soumis à des règles différentes. Ils ne sont pas soumis à la même longue procédure que les autres réfugiés. Ici aussi, nous utiliserons une histoire fictive pour mieux comprendre. Natalia, 23 ans, est une jeune étudiante de Kiev, la capitale ukrainienne. Après l'avancée des soldats russes et la peur d'être encerclée ou bombardée, elle décide de fuir à l'étranger. Sa destination est l'Allemagne, où vivent déjà quelques amis. Elle se rend d'abord à la frontière polonaise, où elle est chaleureusement accueillie, et poursuit son voyage jusqu'à ce qu'elle arrive finalement en train à la gare de Passau, en empruntant un itinéraire détourné. Contrairement aux crises de réfugiés précédentes, Natalia n'est pas appréhendée par la police fédérale et n'a pas à s'identifier comme demandeuse d'asile. Un nouveau permis de séjour au titre de l'article 24 de la loi sur le séjour a été créé spécifiquement pour les réfugiés d'Ukraine. C'est pourquoi les Ukrainiens ne sont pas soumis aux mêmes exigences et doivent surmonter comparativement moins d'obstacles bureaucratiques.

4.3 Questions relatives au droit de séjour pour les personnes originaires d'Ukraine

Entrée sur le territoire :

Tous les Ukrainiens qui quittent l'Ukraine après le 24 février 2022 sont autorisés à entrer en Allemagne sans visa ni permis de séjour jusqu'au 23 mai 2022. Cette réglementation s'applique également aux ressortissants de pays tiers qui ont résidé en Ukraine pendant une période plus longue ou aux membres de leur famille qui n'ont pas la nationalité ukrainienne.

Permis de séjour humanitaire spécial pour les réfugiés d'Ukraine conformément à l'article 24 de la loi sur les réfugiés :

Le nouveau titre de séjour pour les réfugiés d'Ukraine conformément à l'article 24 AufenthG permet un séjour plus long en Allemagne. Une demande est généralement possible si la personne a vécu en Ukraine avant le 24 février 2022, si elle a la nationalité ukrainienne, si elle bénéficie d'un statut de protection internationale ou nationale en Ukraine en tant que non-Ukrainien ou apatride, ou si elle est un membre de la famille des groupes de personnes énumérés, même si elle n'a pas la nationalité ukrainienne. Le permis de séjour sera initialement délivré pour une durée d'un an, avec la possibilité de le prolonger jusqu'à trois ans, et donne également droit à un travail illimité.

Les réfugiés entrés dans l'UE avant le 24 février 2022 ne peuvent pas en bénéficier pour le moment, car il n'existe pas de réglementation en la matière. Une modification de la situation juridique est possible dans un avenir proche, mais pour l'instant, les personnes concernées ne peuvent que se limiter à l'ancienne procédure d'asile.

Asile :

Le gouvernement fédéral recommande expressément aux Ukrainiens entrés dans le pays après le 24 février 2022 de ne pas faire usage de ce droit, car la protection nécessaire peut être garantie par des procédures plus rapides. Il est toutefois possible de déposer une demande ultérieurement. Il n'y a pas d'obligation de vivre dans un logement collectif. Les réfugiés sont répartis entre les États fédéraux après leur arrivée. Pour tous les autres, les démarches mentionnées dans le premier exemple s'appliquent.

Remarque : les réfugiés doivent s'inscrire conformément à la réglementation en vigueur dans les différents Länder. S'il est possible d'emménager dans un logement privé, il convient de le signaler au bureau des citoyens compétent. Si cela n'est pas possible, le droit au logement est garanti.

5.3 Consultation juridique (Rechtsberatung) à Passau

En raison du grand nombre de réfugiés et du petit nombre d'avocats spécialisés dans le droit d'asile, il est souvent difficile d'obtenir une consultation juridique professionnelle.

C'est pourquoi l'organisation Caritas a préparé des formulaires sur la manière de répondre aux messages du BAMF. Ces documents Word peuvent être demandés gratuitement, par exemple au centre de coordination Ehrenamt Asyl.

Kanzlei Haubner-Schank-Kalin

Conseils juridiques gratuits pour demandeurs d'asile sans RDV préalable

Chaque premier lundi du mois, de 15h à 17h

Unterer Sand 15, 94032 Passau

Refugee Law Clinic :

Conseils juridiques pour les réfugiés, groupe universitaire

Consultation à prendre par email

Regarder sur le site internet pour les consultations mobiles

E-mail : info@srb-passau.de

Téléphone: 0851 509 2399

Amnesty Passau - Conseil en matière de droit d'asile : Consultations sur demande pour

les demandeurs d'asile

Téléphone : 0851 707 00

E-mail : asyl@amnesty-passau.de

L'allemand comme langue étrangère

Guten Tag

4

Dans ce chapitre, nous vous informons sur les offres d'apprentissage de l'allemand en général et à Passau en particulier.

En outre, nous vous donnons des conseils utiles si vous souhaitez aider quelqu'un à apprendre l'allemand. Nous vous proposons également plusieurs liens vers du matériel, des références et des programmes d'auto-apprentissage gratuits.

1.4 L'offre à Passau

Il y a suffisamment d'offres pour apprendre l'allemand. Il existe des cours d'allemand financés par l'Agence fédérale des migrations et des réfugiés, et d'autres qui sont payants. En outre, il existe des cours et des projets de mentorat linguistique qui sont organisés sur une base volontaire.

Informations utiles :

Les prestataires locaux de cours d'allemand pour demandeurs d'asile organisés par des bénévoles peuvent bénéficier d'une aide du ministère bavarois des affaires sociales sous la forme d'un montant forfaitaire de 500 euros pour les frais de matériel. Le lagfa bayern e.V. coordonne la distribution des montants forfaitaires.

Les organisations d'aide sociale, les associations, les paroisses, les autorités locales et les personnes engagées peuvent demander à bénéficier de ce montant forfaitaire. De plus amples informations et les conditions requises sont disponibles à l'adresse suivante

www.lagfa-bayern.de

Les initiatives et institutions suivantes proposent des cours de langue ou des programmes de tutorat :

Berufliche Fortbildungszentren der Bayerischen Wirtschaft (BFZ) :

Le BFZ propose actuellement une vingtaine de cours d'allemand et d'intégration. (Le chapitre 4.2 contient des informations détaillées sur les activités du BFZ).

Volkshochschule Passau (VHS) :

Contact : Zweckverband Volkshochschule Passau

Nikolastraße 18

94032 Passau

Téléphone : 0851 95980-0

Fax : 0851 95980-12

Courrier électronique : info@vhs-passau.de

Programme de parrainage linguistique du Gemeinsam leben und lernen in Europa e.V. :

Organise des parrainages linguistiques pour les réfugiés et les enfants réfugiés. Les mentors linguistiques bénévoles reçoivent une formation et du matériel d'apprentissage (voir chapitres 6.3, 8.6, 9.3, 9.7, 12).

Projekt EmPATHie :

Coopération entre les cours intensifs de langues de l'école professionnelle 2 et la chaire de pédagogie scolaire du professeur Seibert de l'université de Passau. Les cours d'alphabétisation et d'allemand pour les jeunes réfugiés et migrants avec les (futurs) enseignants et les mentors linguistiques. Le projet sert de base à de futurs stages et apprentissages.

Evangelische Studierendengemeinde Passau - ESG (Communauté d'étudiants protestants de Passau) :

L'ESG propose des cours d'allemand pour les réfugiés, les demandeurs d'asile ou les rapatriés tardifs sur une base quotidienne (cours du soir) par des bénévoles qui sont pour la plupart des étudiants. Les cours sont organisés pour différents niveaux de langue (du niveau A1.1 au niveau B1) et certains sont réservés aux femmes. Des cours particuliers sont également possibles (alphabétisation, préparation aux examens, tutorat, niveaux de langue supérieurs).

Par ailleurs, l'ESG vient de lancer le projet "Come together for German" qui propose des cours de soutien gratuits. Grâce au programme "Come together for German", vous pouvez bénéficier d'un professeur particulier avec lequel vous pouvez pratiquer votre grammaire allemande et d'autres compétences linguistiques telles que les dictées et l'entraînement à l'expression orale. Vous pouvez trouver plus d'informations sur ce programme sur le site web ci-dessous ou vous pouvez

les visiter physiquement, tous les mercredis de 12 à 13 heures au Nikolakloster Uni Passau (Innstraße 40), salle 207.

<http://esg-passau.de/come-together/>



Contact :

Evangelische Studierenden Gemeinde Passau

Universität de Passau

Salle Nikolakloster NK207

Innstraße 44

94030 Passau

Téléphone : 0851 / 5091975

Courriel : esg@uni-passau.de

Sonja Sibbor-Heißmann

E-Mail : sonja.sibbor.heissmann@googlemail.com

Page d'accueil : <http://esg-passau.de/deutschkurse/>

Programme pour les réfugiés de l'Université de Passau :

L'université de Passau propose des cours de langue comme préparation aux études. (voir 8.7) Si vous avez le statut de réfugié et que vous souhaitez étudier dans une université allemande mais que vous ne possédez pas encore les compétences linguistiques nécessaires, ce programme est fait pour vous. Pour bénéficier de ce programme, vous devez parler l'allemand au niveau B1. En outre, le candidat doit avoir obtenu son diplôme de fin d'études secondaires dans son pays d'origine ou avoir déjà commencé des études. Ce programme est réservé aux réfugiés et aux demandeurs d'asile ou aux personnes ayant obtenu le statut de réfugié.

Le programme dure 2 semestres, soit 12 mois. Il propose des cours d'allemand et d'autres ateliers ainsi que des activités culturelles.

Plus d'informations sur www.uni-passau.de/refugeeprogramme

Contact : Pasteur des étudiants Sonja Sibbor-Heißmann

normalement à Nikolakloster, NK 207

Tél. : 0851 / 509 1975, esg@uni-passau.de

2.4 Conseils utiles pour les professeurs d'allemand bénévoles

De nombreux professeurs d'allemand bénévoles et mentors linguistiques n'ont aucune formation d'enseignant ou d'éducateur. Nous aimerions donc commencer par vous donner quelques conseils généraux qui, nous l'espérons, vous faciliteront l'enseignement de la langue allemande.

L'allemand comme deuxième langue : Il faut faire la distinction entre une deuxième langue et une langue étrangère. Les réfugiés qui vivent ici apprennent l'allemand en tant que "deuxième langue" parce que c'est la langue qui est parlée ici et qui est nécessaire dans la vie de tous les jours. En revanche, si nous apprenons une langue à l'école, dans un cours de VHS ou ailleurs, il s'agit d'une "langue étrangère" parce que nous n'en avons pas besoin dans notre vie quotidienne.

Les réfugiés apprennent donc l'allemand comme deuxième langue, voire comme troisième langue pour certains. Ils apprennent l'allemand plus rapidement s'ils profitent du plus grand nombre possible d'occasions et de situations différentes pour écouter l'allemand et le parler eux-mêmes. Souvent, il suffit d'être conscient des opportunités qui se présentent. Encouragez donc les apprenants à écouter des émissions de radio ou de télévision allemandes aussi souvent que possible, à lire des journaux, des magazines, des brochures publicitaires ou des livrets d'information allemands, à se rendre à la bibliothèque, à utiliser des programmes d'apprentissage en ligne et, bien sûr, à saisir toutes les occasions d'entrer en contact avec des Allemands.

Les réfugiés apprennent mieux l'allemand lorsqu'ils sont constamment entourés d'allemand, littéralement immergés dans un "bain linguistique" et qu'ils "apprennent à nager ou à nager" eux-mêmes, c'est-à-dire à parler allemand. N'oubliez pas que nous avons nous-mêmes appris l'allemand sans livres de grammaire ni leçons, simplement en écoutant et en imitant.

Si vous maîtrisez parfaitement votre langue maternelle, il est plus facile d'apprendre une deuxième langue. En revanche, si vous ne parlez pas bien votre première langue, vous aurez des difficultés à en apprendre une autre et, par conséquent, les deux langues seront parlées de manière incorrecte et inadéquate. Par conséquent, ne conseillez pas à vos apprenants de parler allemand dans leur environnement privé si la langue d'origine y est effectivement parlée. Surtout si l'allemand est parlé de manière incorrecte ou inadéquate.

Ne conseillez donc pas à vos apprenants de parler allemand dans leur environnement privé si la langue d'origine y est également parlée. Cela est particulièrement contre-productif si leur connaissance de l'allemand est défectueuse ou insuffisante et que le risque d'acquérir un allemand défectueux est plus grand. Des études scientifiques ont montré que les personnes qui maîtrisent bien leur langue maternelle, qui en connaissent les structures linguistiques et qui la parlent bien, peuvent bien développer leur deuxième langue.

2 Nous vous recommandons, dans la mesure du possible, de ne parler qu'en allemand avec vos apprenants. Nous savons par expérience que cela est très difficile au début et pas toujours possible. Dans ce cas, l'anglais est souvent utilisé comme langue étrangère. Mais n'oubliez pas : L'anglais est rarement la première langue des apprenants, ce qui signifie qu'ils doivent traduire tous les mots deux fois. C'est déroutant, stressant et le risque de malentendu est encore plus grand. Imaginez que vous deviez apprendre l'arabe à l'aide de vos vieilles connaissances scolaires françaises : pour comprendre le sens d'un mot arabe, vous devriez toujours connaître la traduction française appropriée avant de trouver le terme allemand adéquat. Cela rend l'apprentissage beaucoup plus difficile et très propice aux erreurs. Vous vous en rendrez compte : si vous cessez d'utiliser l'anglais comme "langue passerelle", votre interlocuteur apprendra l'allemand beaucoup plus rapidement.

3. Déterminez dès le départ les connaissances préalables de l'apprenant. Sait-il déjà lire et écrire, et si oui, dans quelle écriture ? Quel est son niveau d'éducation (a-t-il été à l'école ? Si oui, quel type d'école ?) Combien comprend-il déjà en allemand ?

Quelles sont les compétences en allemand qu'il utilise déjà activement ? Le niveau du matériel d'apprentissage doit être basé sur les capacités de votre partenaire linguistique : Mettez-le au défi en fixant un niveau légèrement supérieur à ses capacités actuelles, mais ne le submergez pas non plus. N'oubliez pas que vous ne pouvez être attentif et réceptif que pendant un temps limité. Une heure d'affilée est épuisante, surtout au début.

4. Ne travaillez qu'avec du matériel que vous avez compris vous-même et que vous pouvez manipuler correctement. Utilisez en particulier du matériel "authentique/réel", tel que des horaires de bus, des brochures d'information, des photos d'objets réels, etc. et concentrez-vous sur des sujets de conversation qui se produisent dans la vie quotidienne de votre partenaire linguistique. Plus vous adapterez vos cours de langue à la vie quotidienne et aux besoins de votre partenaire linguistique, plus il sera motivé.

5. Nous apprenons tous très différemment : certains apprennent mieux lorsqu'ils peuvent visualiser les choses (type d'apprentissage visuel), d'autres apprennent davantage grâce à des stimuli acoustiques, par exemple en se faisant lire des textes ou du vocabulaire à haute voix ou avec une insistance particulière (type d'apprentissage auditif). D'autres encore préfèrent comprendre les choses en les touchant (type d'apprentissage haptique) et, bien entendu, certaines personnes ont besoin de stimuli différents (types mixtes). Déterminez le type d'apprenant de votre partenaire linguistique et utilisez le matériel et les méthodes appropriés.

6. De nombreux partenaires linguistiques éprouveront des difficultés à prononcer l'allemand correctement en raison des différences avec leur propre langue (intonations, mélodie de la parole, prononciation de certaines lettres et de certains sons). Il est important de corriger la prononciation, la ponctuation, etc., mais faites-le de manière positive en répétant simplement le mot ou la phrase correctement. Un constant "Non ! Ce n'est pas bien !" est démotivant.

7. Les dictionnaires permettent de se préparer spécifiquement à un sujet de sa propre initiative, par exemple en notant le vocabulaire important avant une conversation, en traduisant les lettres reçues, etc. Il est donc important de vérifier si le réfugié possède un dictionnaire et s'il sait s'en servir. Il est donc important de vérifier si le réfugié possède un dictionnaire et s'il sait s'en servir. On ne peut pas toujours le supposer, car certains n'ont jamais travaillé avec un dictionnaire, ne savent peut-être même pas lire ou écrire dans leur propre langue et ne connaissent généralement pas le système d'écriture de notre langue, et donc l'alphabet au départ

8 La majorité des réfugiés viennent de Syrie, d'Irak, d'Afghanistan, etc. et parlent des langues telles que l'arabe, le kurde, le dari, le tigrinja ou le farsi. Toutes ces langues ont un système d'écriture différent, c'est pourquoi la plupart des réfugiés sont alphabétisés en premier. Il est important de faire la différence entre les apprenants d'une deuxième langue et les analphabètes primaires qui ne maîtrisent pas encore l'écriture, comme c'est le cas des débutants à l'école, par exemple.

Au début, il est donc important d'enseigner les bases, comme la façon d'écrire de gauche à droite ou de laisser des espaces entre les mots et d'utiliser les signes de ponctuation. Mais il existe déjà des aides utiles sur internet, comme des vidéos spécialement conçues à cet effet.

https://deutsch-lernen.zum.de/wiki/Deutsch_lernen_mit_Videos_-_Alphabetisierung_und_A1

3.4 Matériel pédagogique pour les bénévoles

L'association "Gemeinsam leben und lernen in Europa e.V." a élaboré un manuel pour les mentors linguistiques bénévoles. Ce manuel facilite l'enseignement individuel de l'allemand comme deuxième langue et transmet en même temps des connaissances sur la culture et les différents modes de vie en Allemagne. Il contient de nombreuses images et cartes qui sont organisées par thème et facilitent la communication entre les réfugiés et les bénévoles.

Ce manuel est le fruit d'une expérience de trois ans dans le cadre de projets de tutorat linguistique.

Le manuel est disponible directement auprès de l'organisation :

Gemeinsam leben und lernen e.V.

info@gemeinsam-in-europa.de

0851-2132740

Office fédéral des migrations et des réfugiés (BAMF)

Propose le téléchargement de son concept de cours, qui sert d'orientation initiale pour les demandeurs d'asile.

Lien : <https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Integrationsprojekte/konzept-kurse-asylbewerber.html?nn=283852>

Enseignement de l'allemand - matériel gratuit via le "LL-Web".

"Des supports d'apprentissage, de pratique et de consolidation ont été compilés et peuvent être téléchargés gratuitement pour les cours scolaires. Vous trouverez des fiches de travail pour aider les enfants à apprendre à écrire des lettres, des dictées et des textes à trous, des recueils de lecture, des fiches de grammaire, des jeux de société, etc. Certains de ces supports peuvent également convenir à des adultes analphabètes".

Lien : <http://wegerer.at/deutsch/d.htm>

Lien : http://wegerer.at/deutsch/d_daz.htm

Deutsche Welle (également sur facebook : "dw - learn german")

"Page pour les enseignants "Enseigner l'allemand" : Vous êtes à la recherche de nouveaux supports ou de suggestions pour vos cours d'allemand ? Vous êtes au bon endroit. Utilisez nos cours audio et notre matériel de pratique dans vos leçons pour les débutants ou les apprenants avancés. Les audios sont particulièrement adaptés à l'entraînement de la compréhension orale. Avec le cours d'allemand interactif en ligne, vos élèves peuvent également s'entraîner en dehors de la salle de classe. Les fiches de travail sur la grammaire et le vocabulaire peuvent également être utilisées pour consolider ce qu'ils ont appris".

Lien : <http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutsch-unterrichten/5-2233>

Le portail scolaire "Owlfinch"

Sur ce portail scolaire, vous trouverez, entre autres, un module spécial sur l'enseignement de l'allemand aux enfants issus de l'immigration. Le module "Apprendre l'allemand" :

- Il offre des possibilités d'apprentissage et de pratique dans six domaines : de la version numérique d'un véritable cours (basé sur le manuel "Thannhauser Modell") à la grammaire, en passant par des exercices d'initiation très simples et des phrases de questions plus émotionnelles sur le pays et la culture de la nouvelle et de l'ancienne patrie.

- "Lerne Deutsch" est conçu comme un complément vivant aux cours standard d'allemand langue seconde : changement, possibilités supplémentaires de s'exercer, motivation par des activités interactives

- Le travail se fait avec des partenaires, une composante pédagogique judicieuse, mais aussi motivante.

- Support visuel cohérent

- Éléments de motivation extrinsèques, par exemple avatar, conception graphique de personnages littéraires.

- Il existe cinq types de quiz différents.

L'utilisation de ce portail est gratuite.

Owlfinch.com

Cours en ligne "L'allemand pour les demandeurs d'asile. Volontaire"

Le Paritätische Wohlfahrtsverband et l'entreprise informatique SAP proposent désormais un cours en ligne gratuit qui fournit aux citoyens engagés les bases nécessaires pour enseigner l'allemand aux réfugiés et aux demandeurs d'asile sur une base volontaire.

Les personnes intéressées peuvent dès à présent s'inscrire en ligne sur la plateforme d'apprentissage Internet "Open SAP". Il suffit de s'inscrire avec une adresse e-mail et un mot de passe. Les participants ont ensuite accès à plusieurs courtes vidéos, qu'ils peuvent visionner selon leurs besoins. Ils apprendront les bases de l'enseignement bénévole de l'allemand : outre les aspects juridiques, organisationnels, didactiques et psychologiques, ils apprendront quels sont les modèles disponibles pour l'enseignement. Ils recevront également des liens supplémentaires et pourront regarder par-dessus l'épaule de professeurs d'allemand expérimentés pendant qu'ils enseignent.

<https://open.sap.com/courses/than1?locale=de>

Maison d'édition Schubert

"Vous trouverez ici une collection de différents exercices qui peuvent être réalisés directement sur Internet. Ils élargissent le champ d'action de nos manuels. Le caractère progressif des exercices est facilement reconnaissable grâce à la classification dans le chapitre correspondant. Bien entendu, chaque apprenant peut commencer à s'exercer en fonction de son niveau de langue."

- Exercices en ligne

- Exercices sur Internet

- Fiches de travail

Lien : <http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/index.htm?PHPSESSID=5498362ff28d8737afd5c791c1802b33>

Maison d'édition Klett

"Matériel gratuit pour vos cours destinés aux réfugiés : Pour que vous puissiez commencer tout de suite, nous avons rassemblé du matériel approprié à télécharger gratuitement. La gamme est constamment élargie et complétée. Tests linguistiques, exercices en ligne pour le vocabulaire et la grammaire et modèles de copie. Thèmes : L'allemand au quotidien".

- Enfants/jeunes

- Adultes

Lien : <http://www.klett-sprachen.de/kostenlose-materialien-fuer-daf-daz/c-1161>

Klett-Verlag a également développé du matériel supplémentaire pour travailler avec les réfugiés :

Matériel linguistique de premiers secours pour les réfugiés (vocabulaire) ici

Guide d'accueil des réfugiés (avec des mots et expressions importants), version imprimée ici

Vocabulaire des premiers secours */Refugees Welcome ici

Guide d'orientation pour la vie en Allemagne : www.klett-sprachen.de/fluechtlinge ou ici

Vous trouverez une traduction du Guide du réfugié dans d'autres langues à l'adresse suivante : www.refugeeguide.de et ici

Page spéciale sur les réfugiés ici

Lingolia : Matériel pédagogique gratuit pour les enseignants volontaires

Lingolia met à disposition un fichier PDF (69 pages, environ 3,6 Mo) qui peut être imprimé et utilisé gratuitement par les participants aux cours volontaires. Le fichier PDF est un ensemble de documents (et non un cours de langue complet) comprenant des feuilles de travail pour l'apprentissage (ludique) du vocabulaire ainsi que des explications et des exercices sur des sujets grammaticaux spécifiques. Certains documents conviennent à des cours avec des participants n'ayant aucune connaissance préalable de la langue, tandis que d'autres fiches de travail sont davantage destinées à des participants ayant des connaissances préalables.

Lien : <https://www.lingolia.com/de/daf>

Bible éducative

Vous pouvez télécharger ici des exercices individuels et courts pour l'apprentissage de l'allemand.

Lien : <http://bildungsbibel.de/deutsch-uebungen-und-aufgaben-kostenlos-deutsch-lernen-fuer-auslaender>

Liste de liens pour l'allemand en tant que deuxième langue

http://media.wix.com/ugd/cefcca_f4739e036d784d21a7d6f6f0982701ef.pdf

Grammaire gratuite :

- <https://shop.hueber.de/miteinander>

- <http://deutsch-als-fremdsprache-grammatik.de/DaF/daf.html>

Feuilles d'exercices gratuites :

- <http://www.land-der-woerter.de/lernen/>

- <http://www.aufgaben.schubert-verlag.de/index.htm>

- http://vs-material.wegerer.at/deutsch/d_daz1.htm

- <http://vs-material.wegerer.at/deutsch/d.htm>

- <http://www.grundschulstoff.de/arbeitsblaetter/deutsch/rechtschreibung/material.html>

- <http://www.grundschulstoff.de/arbeitsblaetter/deutsch/grammatik/material.html>

- http://www.uni-due.de/imperia/md/content/prodaz/sachanalysen_uebungen.pdf

- <https://www.aduis.de/arbeitsblaetter/deutsch/default.aspx?type=1&startId=11>

Autres liens utiles pour les enfants réfugiés ou DAZ :

feuilles de travail gratuites pour les enfants d'âge préscolaire

www.mompitz.de

- Feuilles de travail et jeux pour l'apprentissage de sujets scolaires : www.wegerer.at

- Fiches de travail gratuites téléchargeables de l'Österreich-Legasthe- nie DV : www.arbeitsblaetter.org

- Connaissances scolaires organisées par thème,

http://www.medienwerkstatt-online.de/lws_wissen

- Fiches de travail gratuites sur des sujets scolaires spécifiques avec solutions :

<http://www.unterrichtsmaterial-schule.de/>

[et http://www.4teachers.de/?action=show&id=667303](http://www.4teachers.de/?action=show&id=667303)

- Dictionnaire d'images en ligne Babadada : Le dictionnaire d'images en ligne est disponible pour pratiquement toutes les langues et tous les dialectes.

pratiquement toutes les langues et tous les dialectes : www.babadada.com

4.4 Programmes gratuits pour smartphone et ordinateur pour étudier à la maison

Vocabulary Trainer App (par l'Institut Goethe) :

Googleplaystore : https://play.google.com/store/apps/details?id=de.goethe.vokabelTrainer&feature=search_result&hl=de

lien court : <http://bit.ly/1Q8pG95>

Application "Apprendre l'allemand pour les réfugiés" par papagei.com :

Application gratuite pour apprendre l'allemand. Elle contient 25 vidéos interactives avec les 100 phrases les plus importantes pour apprendre l'allemand, de la visite chez le médecin à la vie quotidienne en passant par le système scolaire.

Apple Store : <http://apple.co/28USqoD>

Google Play Store : <http://bit.ly/292SwXk>

Application de cours d'allemand "Learn German/ DeutschAkademie" pour Android) :

L'application propose plus de 20 000 exercices de grammaire.

<https://play.google.com/store/apps/details?id=da.app.grammatiktrainer>

lien court : <http://t1p.de/amek>

Memrise App (pour iOS et Android) :

Offre différents cours pour A1, A2 et un entraîneur de vocabulaire.

<http://www.memrise.com/courses/german/>

Duolingo German Course App :

Jeux pour apprendre l'allemand pour les débutants et les apprenants avancés.

<https://en.duolingo.com/course/de/en/Learn-German-Online>

Projekt DaFür :

Propose du matériel gratuit, des modules en ligne, un entraîneur de vocabulaire et des applications pour apprendre l'allemand. Les applications sont disponibles en plusieurs langues.

www.dafür.saarland

Dict.cc Dictionary App :

Propose des traductions dans 51 langues. Il est également possible d'y accéder et de l'utiliser hors ligne.

<https://play.google.com/store/apps/details?id=cc.dict.Dictcc>

Lien court : <http://bit.ly/2uotojn>

Livre de vocabulaire numérique :

Système intégré pour apprendre le vocabulaire

<https://play.google.com/store/apps/details?id=net.sitego.dheliTech>

Welcomegrooves version gratuite pour débutants :

Permet d'apprendre en musique

www.welcomegrooves.de

LEO Dictionary App Traducteur en ligne avec version App :

Offre des définitions et des explications avec ses résultats de recherche

Application : <https://play.google.com/store/apps/details?id=org.leo.android.dict>

Lien court : <http://bit.ly/29adl5A>

Site web : www.leo.org

5.4 Pour les apprenants : Liens supplémentaires pour étudier par soi-même

www.deutsch.info

Une plateforme en ligne gratuite pour apprendre l'allemand et des informations pratiques sur la vie et le travail en Allemagne et en Autriche. Elle est disponible en plusieurs langues.

Deutsche Welle (également sur Facebook : "dw - learn german")

Un cours d'allemand en ligne gratuit, également pour les débutants, classé par niveaux (A1-C) : via E-Learning sur l'ordinateur, avec des vidéos, des audios et des podcasts - ou classique avec des feuilles de travail à imprimer. Il est disponible en plusieurs langues.

<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/telenovela/s-13121>

Lien court : <https://bit.ly/1KZRCaU>

DeutschAkademie (Cours d'allemand en ligne)

Cours d'allemand en ligne avec plus de 20 000 exercices en ligne pour la grammaire et le vocabulaire, plus de 800 heures de cours d'allemand interactif en ligne, exercices conformes au cadre européen des langues. Il est disponible en anglais.

<http://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs/>

Cours d'allemand pour débutants

10 tableaux de grammaire donnent un aperçu de la langue et de la grammaire allemandes ; exercices de grammaire interactifs en trois niveaux. Le site est en anglais.

<http://www.deutsch-lernen.com/>

Kostenlose PODCASTS "Deutsch perfekt Audio kompakt" - L'Allemand à écouter et à comprendre. Podcasts pour améliorer l'allemand en trois minutes. Chaque semaine, un nouvel audio. Le site web est disponible en allemand uniquement.

<http://www.deutsch-perfekt.com/audio/podcast>

"Grüße aus Deutschland - Ein Podcast für Deutschlerner" (Bonjour l'Allemagne - Un podcast pour les Allemands)

60 épisodes divertissants de podcasts avec transcriptions en PDF. Le site web n'est disponible qu'en allemand.

"Grüße aus Deutschland - Un podcast pour les Allemands

60 épisodes divertissants de podcasts avec transcriptions en PDF. Le site web n'est disponible qu'en allemand.

<http://www.goethe.de/lrn/prj/gad/deindex.htm>

Podcast sur l'allemand lent

50 podcasts gratuits sur le thème de la vie quotidienne allemande, pour les apprenants ayant des connaissances de base. Site Web disponible en allemand et en anglais.

<http://slowgerman.com/>

Chaîne YouTube avec exercices de prononciation "Deutsch lernen mit dem Sprachschaf" (apprendre l'allemand avec l'école)

Vidéos gratuites pour la prononciation, mais aussi pour le vocabulaire, par exemple les couleurs (avec sous-titres en arabe), les chiffres et la grammaire. Les vidéos sont disponibles en plusieurs langues.

<https://www.youtube.com/user/LanguageSheep>

Livres audio gratuits

"Ohrka - Riesig für Kinder

Livres audio gratuits pour les enfants. Le site n'est disponible qu'en allemand.

www.ohrka.de

"Vorleser.net - Literatur hören

Livres audio gratuits pour adultes, enfants et adolescents. Le site est disponible en allemand uniquement.

<http://www.vorleser.net/>

**Cours et offres sur
l'intégration et les services
de conseil**



5

—

De nombreux cours d'intégration professionnelle et services de conseil financés par les pouvoirs publics ont été mis en place. En outre, il existe également de nombreuses offres volontaires pour vous aider dans votre orientation et votre intégration.

Les sections suivantes décrivent les offres existantes en matière d'intégration :

1.5 Ce qu'il faut savoir sur le cours d'intégration financé par le gouvernement

Le cours d'intégration ne s'adresse pas seulement aux personnes ayant un titre de séjour en Allemagne, mais aussi aux demandeurs d'asile, qui sont parfois même obligés de suivre un cours. Si vous êtes demandeur d'asile, vous devez avoir une perspective réaliste de pouvoir rester en Allemagne. Par exemple, si vous venez de Syrie, il est probable que vous restiez ici en raison du taux élevé d'approbation. Toutefois, les personnes ayant des raisons humanitaires ou personnelles (par exemple, un apprentissage) ou un intérêt public considérable (§ 60a Abs. 2 AufenthG) ou les personnes ayant reçu un permis de séjour en vertu du § 25 Abs. 5 AufenthG. Cela inclut les personnes obligées de quitter le pays dont l'expulsion a été annulée pour des raisons indépendantes de leur volonté (par exemple, l'État choisi pour l'expulsion n'est pas en mesure de coopérer ou n'est pas disposé à le faire), devraient envisager de s'inscrire à un cours d'intégration.

Si vous êtes en apprentissage, vous n'êtes pas obligé de vous inscrire au cours. Vous pouvez vous inscrire volontairement si vous avez besoin de participer à un cours d'intégration. Si vous êtes un étranger qui a obtenu un emploi et qui parle couramment l'allemand, vous n'avez pas besoin de participer à un cours d'intégration et vous n'avez donc pas le droit de vous y inscrire.

Coût d'un cours d'intégration

Le cours d'intégration coûte 1,95 € par leçon, soit un total de 195 € pour 100 leçons. Les personnes qui bénéficient d'allocations de chômage (Arbeitslosengeld II) ou de l'aide sociale, ou d'autres personnes qui ne sont pas en mesure de couvrir les frais, peuvent demander une exonération. Elles peuvent également être exemptées des frais de déplacement. Une autre option pourrait être un remboursement partiel (50 % des coûts) qui nécessite également une demande et un examen final réussi après deux ans.

Où puis-je m'inscrire à un cours d'intégration ?

Dans la ville de Passau, plusieurs organisations proposent des cours

Volkshochschule Passau (université populaire)
Nikolastraße18
94032Passau
Téléphone : 0851 959800 0851 959800

BFZ Passau - Berufliche Fortbildungszentren der Bayerischen Wirtschaft GmbH (Centres de formation et de développement des associations patronales bavaroises)

Bahnhofstr.27,29
94032 Passau
ÄußereSpitalhofstraße4
94036 Passau
Telefon:+4985195625-0
Courrier électronique : info-passau@bfz.de
<http://www.bfz.de/standorte/passau/unser-angebot-fuer-sie/>

BAP - Académie professionnelle de Passau

Neuburgerstraße 60
94032 Passau
0851-7208880
Courrier électronique : info@bap-passau.de

Domaine de la formation continue et du perfectionnement

Auerspergstr. 5
94032 Passau
Tél. : 0851 72088-31
E-mail : tmoser@bap-passau.de
www.bap-passau.de

Deutsche Angestellten Akademie GmbH Passau DAA

(German Employees' Academy)
Holzheimerstraße8
94032Passau
and:
Spitalhofstraße79
94032 Passau
Phone: 0851 9662780

ebiz gmbh (youth and adult education center)

Dr. Geiger-Weg 4
94032 Passau
Phone: 0851-8517060

Dans le district rural de Passau, il existe également de nombreuses possibilités. La plupart des universités populaires (Volkshochschulen) proposent des cours d'intégration. Toutes les offres disponibles peuvent être consultées sur ce site web :

http://www.bamf.de/EN/Startseite/startseite-node.html;jsessionid=5C1F109F7AA87817AB9379E88F2FCDE2.1_cid359

Lien court : <https://bit.ly/2HgYzuf>

2.5 Centres d'information générale et offres

Diakonisches Werk Passau - Services de conseil en matière d'asile et de migration

Le réseau d'aide sociale "Diakonisches Werk Passau" propose des services de conseil en matière d'asile et de migration. Les centres de conseil sont des interlocuteurs pour les difficultés et les besoins personnels et aident les migrants et les demandeurs d'asile à faire face à de nouvelles situations et à les régler.

Ils sont à votre disposition pour toutes les questions concernant la vie quotidienne dans votre nouveau pays, les groupes organisés, les activités de loisirs et les conseils en cas de questions concernant la procédure d'asile. Le service de migration vous aide si vous êtes un réfugié ou une personne issue de l'immigration : Il vous aide à rechercher un emploi, à contacter les autorités locales et à faire face aux situations difficiles de la vie.

Si vous êtes intéressé, veuillez contacter :

Diakonisches Werk Passau e.V. (social welfare organisation)

Nikolastraße 12 d
94032 Passau
Phone: 0851 56060
Fax: 0851 5606-160
E-Mail: geschaefsstelle@diakonie-passau.de
Website: www.diakonie-passau.de

Asylsozialberatung Pocking (Asylum counselling)

Simone Schenk
Passauer Straße 34A
94060 Pocking
Phone: 0151 22866844
E-Mail: s.schenk@diakonie-passau.de

Migrationsberatung (migration counselling):

Marion Patry-Lepold
Passauer Straße 34A
94060 Pocking
Phone: 08531 910 130
Mail: m.patry-lepold@diakonie-passau.de
Migrationsberatung:
Frau Marion Patry-Lepold Passauer Str. 34A, 94060 Pocking
Telefon: 08531-910 130
Mail: m.patry-lepold@diakonie-passau.de

Jens Oestreicher
Passauerstraße 34A
94060 Pocking
Phone: 0151 54784127
Mail: j.oestreicher@diakonie-passau.de
Jugendmigrationsdienst (youth migration counselling):
Sandra Löw
Nikolastraße 12d
94032 Passau
Phone: 0851 5606150
E-Mail: s.loew@diakonie-passau.de
Lyubka Ivanova
Stadtplatz 1a
94060 Pocking
Phone: 08531910 131
E-Mail: l.ivanova@diakonie-passau.de

Association Caritas Passau

L'association Caritas propose des services de conseil social aux migrants et aux demandeurs d'asile, ainsi qu'un soutien, des conseils et une aide à l'intégration dans différentes situations de la vie.

Elle est un centre de conseil en matière d'immigration pour les adultes et défend l'intégration et l'égalité des immigrés en Allemagne en fournissant aux immigrés des informations et des conseils. Les services de conseil social vous aident à vous orienter dans votre nouvelle culture et votre nouvelle vie et à faire face aux défis quotidiens. Ils donnent également des conseils et peuvent vous orienter si vous avez des problèmes de santé et/ou des traumatismes.

Fachbereitsleitung Migration und Integration (chef du service de migration et d'intégration)

Höllgasse 24
94032 Passau
Phone: 0851 38366298
Fax: 0851 38366-25
E-Mail: info@caritas-passau.de
Homepage: <http://www.caritas-passau.de/hilfe-und-beratung/fuer-migranten-und-asylbewerber/fuer-auslaender-aussiedler-und-fluechtlinge>

Conseil social sur l'asile à Passau (asylum counselling)

The Asylsozialberatung Passau is responsible for the shared accommodation (Gemeinschaftsunterkunft) Passau Firmiangut, Passau Rittsteig, Hauzenberg, Breitenberg Passau Maria Ward, Wegscheid. Leur adresse est la suivante

Horst Priebe
Höllgasse 24
94032 Passau
Phone: 0851 383 66 11
Mobile: 0151 72702525
E-Mail: horst.hriebe@caritas-passau.de

In Griesbach, Kellberg und Ruhstorf:
Elke David
Höllgasse 24
94032 Passau
Phone: 0851 383 66 292
Mobile: 0151 53951831
E-Mail: elke.david@caritas-passau.de

In Fürstenstein, Tittling and Passau:
Frank Trost
Höllgasse 24
94032 Passau
Phone: 0851 383 66 28
Mobile: 0151 44526355
E-Mail: frank.trost@caritas-passau.de

In Vilshofen:
Peter Vogl
94474 Vilshofen
Galgenberg 10
Phone: 08541 9689837
Mail: peter.vogl@caritas-passau.de

In Salzweg:
Mouna Sabbagh
Salzweg
94121 Salzweg
Büchlbergerstraße 1
Phone: 0851 98865889
E-Mail: mouna.sabbagh@caritas-passau.de

In Büchlberg, Hutthurm und Eging:
Christian List
Höllgasse 24
94032 Passau
E-Mail: christian.list@caritas-passau.de
Changes Passau e.V. – student group

Changes Passau est une association qui veut vous aider à vous installer en Allemagne et à vous intégrer.

L'idée de base est de vous offrir (si vous êtes en formation et avez entre 16 et 30 ans) un mentorat en face à face par des personnes parlant allemand, originaires de la ville ou de la région de Passau et ayant à peu près le même âge que vous. L'objectif est de vous aider, ainsi que les autres apprentis, à apprendre l'allemand et d'autres choses. En outre, ils vous aident à vous rendre dans les bureaux administratifs et à relever d'autres défis liés à l'intégration.

<https://chancengestalten-passau.org/startseite.html>

Contact : passau@chancengestalten.org

ou sur Facebook : <https://www.facebook.com/ChangesPassau/>

Les nombreux groupes de soutien locaux sont également des contacts importants et offrent de nombreux services de conseil et d'intégration. Il existe également de nombreuses organisations bénévoles qui proposent des conseils, des cours de langue et d'autres services d'intégration.

Comme les choses changent constamment dans ce domaine, nous avons renoncé à les énumérer en détail ici.

Nous vous invitons à consulter notre site web. Nous vous invitons à consulter notre site web :

www.fluechtlingshilfe-in-passau.de

Voies d'accès à l'emploi et à l'éducation

6

—

1.6 Accès au marché du travail pour les personnes ayant un permis de séjour et les personnes tolérées

Les personnes titulaires d'un permis de séjour et/ou tolérées n'ont pas le même accès au marché du travail que les citoyens allemands. L'autorisation de travailler, et dans quelle mesure, dépend du titre de séjour. En règle générale, pendant la période de séjour obligatoire dans les centres d'accueil, vous n'avez pas le droit de travailler. Le délai minimum est de six semaines et le délai maximum de six mois. Pour les demandeurs d'asile avec un titre de séjour et les personnes tolérées, une période d'attente de trois mois est imposée avant qu'ils puissent obtenir un permis de travail, qu'ils vivent ou non dans les centres d'accueil obligatoires. Cependant, l'approbation de l'agence pour l'emploi est nécessaire pour obtenir un permis de travail.

Il existe quelques exceptions, dans lesquelles l'autorité étrangère peut délivrer un permis de travail sans l'approbation de l'agence pour l'emploi :

Formation pratique ou professionnelle en entreprise

Pour les personnes titulaires d'un permis de séjour, cette formation est possible après une période d'attente de trois mois. Les personnes tolérées ne doivent pas attendre.

Stage, service volontaire fédéral, année de service social volontaire

Pour les personnes titulaires d'un permis de séjour, ceci est possible après une période d'attente de trois mois. Les personnes tolérées ne doivent pas attendre.

Personnes hautement qualifiées

Les personnes sont considérées comme hautement qualifiées si elles sont titulaires d'un diplôme d'une université ou d'un établissement d'enseignement supérieur étranger correspondant aux normes allemandes et si elles gagnent 47 600 euros (condition préalable à l'obtention de la "blaue Karte").

Après quatre ans de séjour

Après quatre ans de séjour en Allemagne, les personnes des deux groupes sont autorisées à travailler sans l'approbation de l'agence pour l'emploi. À ce stade, le statut de résidence au cours des quatre dernières années n'a pas d'importance.

Pour les personnes originaires d'un pays d'origine sûr, des conditions particulières s'appliquent. L'autorité compétente fournira des informations détaillées. Toutefois, les personnes bénéficiant d'un statut de réfugié sous protection juridique ont un accès illimité au marché du travail.

De plus amples informations sur le marché de l'emploi et les réfugiés sont disponibles sur le lien suivant :

<https://www.bamf.de/DE/Themen/MigrationAufenthalt/migrationaufenthalt-node.html>

2.6 Centres d'information à Passau

L'agence pour l'emploi (Agentur für Arbeit)

L'agence pour l'emploi (Agentur für Arbeit) est un autre bureau de consultation initiale qui offre des conseils aux personnes ayant un titre de séjour et aux personnes tolérées. L'agence pour l'emploi s'occupe uniquement des personnes titulaires d'un permis de séjour. Il offre des conseils sur les périodes d'essai de travail et les programmes de développement. L'objectif des programmes de développement est de découvrir les compétences et le potentiel des participants et de leur offrir une qualification supplémentaire, afin qu'ils soient préparés à un emploi illimité en Allemagne.

Outre le placement régulier et l'orientation professionnelle, l'agence pour l'emploi de Passau organise des cours d'allemand et d'intégration ainsi que des mesures extraprofessionnelles en coopération avec les prestataires de services éducatifs locaux. En outre, elle organise régulièrement des journées de l'emploi pour les réfugiés et les demandeurs d'asile. L'adresse de l'agence pour l'emploi est la suivante

Agentur für Arbeit Passau

Innstraße 30

94032 Passau

Téléphone de service : 0800 4555500

Personne de contact : Barbara Mayerhofer (conseillère pour les réfugiés),

E-Mail : Barbara.Mayerhofer@arbeitsagentur.de

Afin de coordonner ses propres activités, l'agence pour l'emploi a mis en place un centre de coordination pour les réfugiés.

Personne de contact : Hans Haugeneder

E-Mail : Passau.koordinierungscenter-flucht@arbeitsagentur.de

L'agence pour l'emploi de Passau organise des séances d'information collectives pour les demandeurs d'asile reconnus, auxquelles des traducteurs seront présents. Elle dispose également d'un domaine spécialisé pour les demandeurs d'asile reconnus.

Personne de contact : Jasmin Glauert

Téléphone : 0851 8517645

Jobcenter Passau Land

Hans-Kapfinger-Straße 14c

94032 Passau

jobcenter-passau-land@jobcenter-ge.de

BAP - Berufsakademie Passau (Forum économique dans la région de Passau)

La BAP est une autre organisation éducative qui propose un programme éducatif spécialisé, "Intégration dans le marché du travail", destiné aux demandeurs d'asile, aux réfugiés et aux migrants. Son objectif est d'améliorer vos compétences en allemand, de vous orienter sur le marché du travail allemand et de vous aider à vous préparer afin que vous puissiez accéder au marché du travail.

Kristina Merckenschlager

Neuburgerstraße 60

94032 Passau

Tél. : 0851 72088-31

Courriel : tmoser@bap-passau.de

www.bap-passau.de

Wirtschaftsforum der Region Passau e.V. (Forum économique de la région de Passau)

Le Forum économique de la région de Passau a mis en place le projet FAM. FAM a pour but de fournir aux réfugiés, aux demandeurs d'asile et aux migrants des emplois, des stages et des apprentissages. Cela se fait en 3 étapes,

1. Sélection des participants,
2. Qualification des participants, et
3. La médiation en matière d'emploi.

Le Forum des entreprises travaille en étroite collaboration avec l'Agence pour l'emploi et est recommandé comme centre de conseil initial. En outre, les volontaires et les entreprises sont informés du programme d'intégration au marché du travail du FAM.

Le Forum est ouvert pendant les heures de bureau : tous les lundis de 14h à 17h,

Dr.-Hans-Kapfing-Str 30, 94032 Passau (dans le bâtiment WiFo)

Contact : Forum économique de la région de Passau e.V.

Personne de contact - Jakob Schreiner

Téléphone : 0851/8819 9370 - Fax : 0851/966256 13

E-Mail: jakob.schreiner@wifo-passau.de

Site web : www.wifo-passau.de

bfz Passau

Le bfz est un centre de formation professionnelle qui propose des cours de conseil, d'éducation et d'intégration.

Le bfz travaille avec les entreprises et les associations nationales du travail pour déterminer le marché du travail allemand et adapter ses cours aux besoins réels du marché du travail. Le bfz entretient également des liens étroits avec le Bildungswerk der Bayerischen Wirtschaft e. V. (l'institution de formation de l'économie bavaroise) et est donc le mieux placé pour créer des cours sur mesure, pratiques et axés sur les besoins du marché du travail bavarois.

Outre la formation professionnelle, le bfz propose aux réfugiés des cours d'allemand et d'orientation qui les aident à démarrer leur carrière.

Bahnhofstraße 27

94032 Passau

Téléphone : 0851 95625-0

Fax : 0851 95625-50

Äußere Spitalhofstraße 4

94036 Passau

Telefon : +49 851 95625-0

Courrier électronique : info-passau@bfz.de

<http://www.bfz.de/standorte/passau/unser-angebot-fuer-sie>

IHK pour Niederbayern

L'IHK offre des conseils, une orientation et un soutien aux entreprises de l'IHK ainsi qu'à l'orientation professionnelle et à l'intégration des réfugiés dans le monde du travail et de la formation.

Veronika Nagler

Nibelungenstraße 15 94032 Passau

Tél : 0851 / 507 450

TÉLÉPHONE : 0851 / 507 450 veronika.nagler@passau.ihk.de

www.ihk-niederbayern.de/fluechtlinge-auf-dem-arbeits-markt

Conseils en matière de migration du gouvernement de Basse-Bavière

Le gouvernement de Basse-Bavière propose des "conseils en matière de migration" aux enseignants qui participent à des mesures de soutien à l'apprentissage de l'allemand, telles que le cours préliminaire d'allemand, le cours de soutien à l'apprentissage de l'allemand, la classe de soutien à l'apprentissage de l'allemand et la classe de transition : Les enseignants agréés des écoles primaires et secondaires ayant une expérience pratique de l'enseignement de l'allemand en tant que deuxième langue proposent des formations complémentaires et avancées ainsi que des conseils sur la mise en œuvre de l'éducation et de la formation interculturelles. Plus d'informations à l'adresse suivante :

https://www.regierung.niederbayern.bayern.de/aufgaben/leistung/leistung_46300/index.html

Coordination des programmes éducatifs pour les nouveaux immigrants au bureau du district de Passau

Le bureau rassemble les informations sur les programmes et les acteurs éducatifs existants et développe les programmes éducatifs manquants et nécessaires.

Patrizia Hager (Département 221)

Domplatz 11 94032 Passau

Tél. : 0851 / 397-466

Fax : 0851 / 2894

patrizia.hager@landkreis-passau.de

www.landkreis-passau.de

Chambre des métiers de Niederbayern

La Chambre des métiers est un centre d'information pour les personnes intéressées par la formation, les entreprises et les bénévoles, mais n'offre pas de services de placement. La Chambre des métiers offre principalement des conseils sur la reconnaissance des certificats de travail étrangers. Vous pouvez vous adresser à la Chambre des métiers pour la reconnaissance des certificats de travail étrangers. Cette démarche est particulièrement recommandée, car la reconnaissance peut entraîner des frais.
Formation des responsables de l'acquisition pour les personnes issues de l'immigration :

Stefanie Graf

stefanie.graf@hwkno.de

+49 (9431) 885-319

Tabea Schaarschmidt

tabea.schaarschmidt@hwkno.de

+49 (851) 5301-170

Guide sur le thème "Jeunes réfugiés et demandeurs d'asile en stage et en formation professionnelle" www.hwkno.de/asy1

MigraNet : Conseil en matière de reconnaissance pour les personnes ayant des qualifications étrangères

Conseil par courriel : anerkennungsberatung@tuerantuer.de
Conseil par téléphone : (0821/455 10 90) Conseil personnel sur rendez-vous Conseil gratuit. www.migranet.org /

www.tuerantuer.de / www.netzwerkiq.de

Échange de stages pour les jeunes réfugiés en Bavière

<https://www.sprungbrett-intowork.de/fluechtlinge/>

3.6 Informations générales sur le système scolaire bavarois

Les écoles bavaroises offrent différentes possibilités d'obtenir un diplôme. En principe, à chaque étape du diplôme de fin d'études, vous pouvez accéder à l'école de niveau supérieur. Toutes les écoles secondaires permettent d'obtenir un diplôme à partir de ce que l'on appelle la "Realschule".

Niveau 1 - École primaire

École primaire (classes 1 à 4) : Compétences de base en lecture, écriture, calcul et compétences sociales. La durée de scolarisation est comprise entre 5 et 7 ans. Après la quatrième année, les enfants reçoivent un bulletin scolaire avec une recommandation pour l'école secondaire.

Niveau 2 - École secondaire

Mittelschule (école moyenne) (anciennement "Hauptschule", classes 5-9 ou 10) : fortement liée à la vie réelle et à la préparation au marché du travail. Il est possible de passer à la "Realschule" ou au "Gymnasium" jusqu'à la 6e année.

Diplômes possibles :

Réussite de la "Mittelschulreife Quali" (diplôme de fin d'études secondaires) après l'examen de 9e année. Cela vous permet d'entrer dans la vie active ou de commencer un apprentissage en alternance dans une école professionnelle.

Obtention du "Mittlere Reife" (diplôme de fin d'études secondaires) après la 10e année dans le secteur dit "M". Ce diplôme vous permet d'accéder à une école de niveau supérieur.

Realschule (école secondaire, classes 5 à 10) :

elle dispense un enseignement général et des connaissances de base pour la formation professionnelle et propose différentes filières d'enseignement. Après avoir terminé la 9e année, vous pouvez entrer dans la vie professionnelle ou dans le système de formation en alternance. Après avoir terminé la 10e année, vous pouvez passer au "Gymnasium" ou à la "Fachoberschule".

École d'économie (classes 7 / 8-10 ou 10-11) :

elle dispense un enseignement général approfondi et une formation professionnelle de base dans le domaine des affaires et de l'administration.

Après avoir terminé la 10e ou la 11e année, il est possible de passer dans des écoles secondaires (Fachoberschule et Gymnasium). Une autre possibilité est de commencer une vie professionnelle.

Gymnasium (lycée, classes 5 à 12) :

dispense un enseignement général approfondi et complet et prépare à l'enseignement supérieur. Les élèves reçoivent des cours dans au moins deux langues étrangères.

Il existe plusieurs formes de "Gymnasiums" qui se distinguent par les matières enseignées (musique, linguistique, sciences, économie et sciences sociales).

Après avoir terminé la 12e année, vous obtenez le diplôme général d'entrée à l'université (Allgemeine Hochschulreife). Ce diplôme vous permet d'entamer des études à l'université ou dans un autre établissement d'enseignement supérieur (Hochschule).

Fachoberschule FOS (école secondaire technique, classes 10 / 11-12 / 13) :

Pour fréquenter la "Fachoberschule", vous devez être titulaire d'un diplôme "Mittlere Reife" qui peut être obtenu à la "Realschule", à la "Wirtschaftsschule" ou à la "Mittelschule".

Après avoir terminé la 13e année, vous pouvez obtenir soit le "Fachgebundene Hochschulreife" (diplôme d'entrée dans une matière), soit le "Allgemeine Hochschulreife" (diplôme général d'entrée à l'université, 2 langues étrangères exigées). Ce diplôme peut être utilisé pour étudier à l'université ou dans une "Fachhochschule" (école supérieure de sciences appliquées).

Berufsoberschule BOS (école professionnelle supérieure, 11e / 12e classe - 12e / 13e année) :

Pour intégrer la BOS, il faut être titulaire d'une "Mittlere Reife" et d'une formation professionnelle ou d'un diplôme de "Mittelschule" et d'une formation professionnelle (examen d'entrée nécessaire). L'orientation de la formation dépend de la formation professionnelle antérieure.

Après avoir terminé la 13e année, vous obtenez soit le "Fachgebundene Hochschulreife" (diplôme d'entrée dans une matière), soit le "Allgemeine Hochschulreife" (diplôme général d'entrée à l'université, 2 langues étrangères exigées). Ce diplôme peut être utilisé pour étudier dans une université, une "Fachhochschule" (université de sciences appliquées).

Niveau 3 (formation professionnelle, enseignement universitaire)

École professionnelle ("Berufsschule") : elle comprend les classes 10 à 12 et 10 à 13 et dispense un enseignement général ainsi que des connaissances professionnelles théoriques dans le cadre d'un système dual. Cela signifie que vous travaillez dans une entreprise et suivez des cours à l'école en même temps. Vous recevez ensuite un certificat d'études professionnelles.

"Mittlere Berufsfachschule" :

En Bavière, il existe des écoles professionnelles pour diverses professions. Elles se distinguent fortement des écoles professionnelles en ce qui concerne les conditions d'admission, la durée de la formation, les diplômes à obtenir, etc. Diplômes possibles : Qualification professionnelle "Berufsabschluss", "Mittlere Reife", "Fachhochschulreife" (par examen complémentaire).

"Fachschule" (1-4 ans) :

En Bavière, il existe des écoles techniques, des écoles de maîtrise, des écoles de commerce, des écoles ménagères et des écoles d'assistance sociale.

Diplômes possibles : Examen d'État / examen de maîtrise, "Mittlerer Abschluss", "Fachschulreife" (par examen complémentaire). Avec un examen de maîtrise (Meisterprüfung), vous pouvez étudier dans un établissement d'enseignement supérieur (Hochschule).

"Fachakademie" :

La "Fachakademie" dure 2 à 3 ans et prépare à une carrière professionnelle supérieure.

Diplômes possibles : Examen d'État, certificat d'études techniques supérieures ("Fachhochschulreife", examen complémentaire nécessaire). L'obtention d'une très bonne note globale dans les deux certificats permet d'étudier à l'université.

Université et "Fachhochschule" :

Bachelor, Master, Diplôme, Examen d'État, Doctorat.

Autres écoles :

Les écoles pour enfants handicapés mentaux existent à tous les niveaux. Elles sont conçues pour les enfants et les jeunes ayant des besoins éducatifs spéciaux et nécessitant une attention particulière, par exemple en raison d'un handicap mental.

Écoles pour malades (à tous les niveaux) :

Les écoles pour malades enseignent aux élèves qui sont sous surveillance médicale et doivent séjourner dans des hôpitaux ou d'autres établissements.

Les écoles Montessori (niveaux 1 et 2) :

n'appartiennent pas à l'État mais sont gérées par des organisations à but non lucratif. Elles suivent les mêmes programmes que les écoles publiques. Toutefois, ce sont les élèves qui décident le plus souvent du rythme et de l'étendue de l'apprentissage des matières. Diplômes : Toutes les formes de diplômes sont possibles.

Les écoles Waldorf (niveau 1 et 2) sont des écoles alternatives autonomes et des écoles de réforme éducative de théorie ésotérique. Elles sont orientées vers une éducation qui se concentre uniquement sur les besoins des enfants. Il n'y a pas d'objectifs d'apprentissage fixes ni de notes jusqu'aux classes supérieures. Diplômes : mêmes diplômes que dans les écoles classiques, MAIS : pas toujours approuvés par l'Etat.

- Internat

Enseignement secondaire (lycée du soir, collège, etc.)

Écoles spéciales (écoles polyvalentes intégratives, etc.)

centre d'éducation pour adultes (Volkshochschule - VHS)

Pour plus d'informations, consultez le site

<https://www.km.bayern.de/schularten>

4.6 L'initiative Passgenau

En principe, le système scolaire bavarois offre aux élèves de nombreuses possibilités d'obtenir différentes qualifications. Il est toujours possible de changer d'école ou de fréquenter une école secondaire.

Néanmoins, il arrive souvent que la réussite scolaire d'un enfant dépende de son statut social. Pour les enfants dont la langue maternelle n'est pas l'allemand, en particulier, il est plus difficile d'obtenir des qualifications scolaires plus élevées que pour les enfants nés en Allemagne et dont l'allemand est la langue maternelle. Les enfants de migrants ont souvent besoin d'un soutien particulier et n'ont donc pas toujours les mêmes chances que les enfants allemands. Le système scolaire et les enseignants sont souvent incapables de fournir ce soutien supplémentaire. Le grand nombre de réfugiés qui sont arrivés à Passau est un défi pour les écoles. Avec eux, les écoles accueillent davantage d'enfants qui ont besoin d'un soutien particulier pour recevoir une éducation et s'intégrer. Cette situation a également été reconnue par M. Fuchs, ancien directeur de l'autorité éducative, qui a fondé l'initiative

L'initiative Passgenau pour devise "Aucun enfant ou jeune ne devrait être perdu".

L'année dernière, le programme a permis d'offrir 5 600 heures supplémentaires de soutien dans les écoles de la ville et du Land de Passau, dont la moitié pour des enfants issus de l'immigration et l'autre moitié pour des enfants germanophones. PASSgenAU travaille en collaboration avec le département du professeur Seibert à l'université de Passau, qui mobilise des enseignants en formation pour fournir les heures de soutien nécessaires. Cela a permis, par exemple, d'offrir deux heures de soutien supplémentaires par jour aux enfants issus de l'immigration.

Le projet est financé par la ville et le district de Passau, la banque Sparda, le Lions Club, les Rotariens et le Forum économique. Environ 60 000 euros sont disponibles par an, dont 56 000 euros sont utilisés pour les dépenses de personnel et les frais de déplacement.

Un certain nombre de classes d'intégration sont également proposées dans les écoles bavaroises pour les enfants issus de l'immigration, dans lesquelles ils reçoivent un soutien ciblé.

En outre, les classes dites "sprint" et les classes de transition (classes de pure migration) offrent la possibilité d'un soutien et d'un encadrement plus intensifs.

Vous trouverez plus d'informations sur cette initiative ici :

<http://www.passgenau-passau.de/ueber-passgenau/>

5.6 Initiative - Rock your life

Le groupe universitaire "Rock your life" existe à Passau depuis six ans. Rock your life organise des sessions de mentorat individuel de deux ans entre des enfants et des étudiants de l'université de Passau.

Le groupe s'est engagé à accroître la mobilité sociale et à permettre aux étudiants de mieux exploiter leur propre potentiel.

Rock your life encadre actuellement 75 enfants à Passau, aussi bien des enfants de migrants que des enfants allemands. Le groupe universitaire travaille avec les quatre écoles partenaires SFZ, MS Fürstzell, MS Neustift et Nikolaschule. Chaque année, le projet est présenté en 8e année, après quoi les enfants ont la possibilité de s'inscrire eux-mêmes et les enseignants fournissent des informations spécifiques sur les enfants qui pourraient avoir besoin d'aide. Rock your life place des étudiants auprès des enfants, non pas en tant qu'enseignants professionnels, mais en tant que soutien social pouvant répondre aux besoins des élèves. Les étudiants peuvent non seulement donner des cours de soutien, mais aussi simplement faire quelque chose avec les élèves.

Le projet est financé et soutenu par la ville de Passau et diverses entreprises de Passau, telles que Eckerl und Partner. Dans la mesure du possible, le projet s'efforce également de placer les étudiants qui participent au programme de tutorat en tant que stagiaires dans ces entreprises.

Vous trouverez plus d'informations sur cette initiative ici :

<http://www.rockyourlife.de/standort/passau>

6.6 Copains de langue (Sprachpaten) par "Gemeinsam Leben & Lernen in Europa e.V." (communauté de vie et d'apprentissage en Europe)

Le projet "Sprachpaten" vise à aider les enfants et les jeunes de la ville et du district de Passau qui parlent peu ou pas du tout l'allemand. L'association "Gemeinsam Leben & Lernen in Europa e.V." forme des "compagnons de langue" pour aider les enfants à résoudre leurs problèmes linguistiques. L'objectif du projet est de leur permettre d'entrer en contact avec d'autres personnes à l'école et de leur parler.

7.6 Programmes pour les réfugiés à l'université de Passau

Les programmes pour réfugiés de l'université s'adressent aux réfugiés qui souhaitent étudier dans une université allemande mais qui n'ont pas encore les compétences linguistiques nécessaires. Les candidats doivent déjà parler l'allemand au niveau B1. En outre, le candidat doit avoir obtenu un diplôme de fin d'études secondaires (Abitur) dans son pays d'origine ou avoir déjà fréquenté une université. Seuls les demandeurs d'asile ou les personnes bénéficiant du statut de demandeur d'asile peuvent s'inscrire au programme.

Le programme dure deux semestres, soit 12 mois. Il propose des cours d'allemand, des ateliers et des activités culturelles.

8.6 BAP - formation préalable à l'emploi pour les professions infirmières

La Berufsakademie BAP propose une formation préalable à l'emploi pour les réfugiés, les demandeurs d'asile et les migrants.

Cette classe prépare les migrants et les réfugiés à la formation d'infirmier. Les leçons consistent en des cours d'allemand liés à la profession d'infirmier. L'objectif est d'enseigner aux participants l'allemand au niveau B2. En outre, une formation initiale en soins infirmiers est dispensée dans le cadre d'un cours d'une durée d'environ un an. L'agence pour l'emploi ou le centre pour l'emploi s'occupe généralement de la partie financière. Une fois le cours terminé avec succès, les participants recevront un certificat avec une recommandation pour la formation en soins infirmiers. Vous pouvez vous inscrire au bureau de la Berufsakademie.

Contact :

BAP

Neuburger Straße 60

94032 Passau

Téléphone : 085172088 80

Courriel : info@bap-passau.de

9.6 Déclaration d'impôts

Si vous avez réussi à trouver un emploi et à gagner votre propre argent, vous devez vérifier si vous devez remplir une déclaration d'impôts. Une déclaration d'impôts est une déclaration d'une personne qui présente ses affaires à l'administration fiscale. Cette déclaration permet à l'administration de déterminer le montant de l'impôt que vous devez payer. Cela signifie que vous indiquez au bureau des finances combien vous gagnez et combien vous dépensez. Les revenus comprennent les prestations sociales telles que l'aide sociale ou les allocations de chômage. La déclaration d'impôts est particulièrement importante si vous recevez des prestations sociales et que vous travaillez en même temps pour gagner de l'argent par vos propres moyens.

Les impôts sont déduits des revenus mensuels. En remplissant une déclaration d'impôts, vous pourrez peut-être récupérer une partie de ces impôts à la fin de l'année.

Tout le monde n'est pas tenu de remplir une déclaration d'impôts. Vous devez vous renseigner auprès des autorités compétentes dès que vous commencez à gagner de l'argent.

Pour plus d'informations, consultez le site

<http://www.make-it-in-germany.com/en/for-qualified-professionals/working/guide/taxes>

Rendez-vous dans les bureaux des impôts à l'adresse suivante

Finanzamt Passau

Téléphone : 0851 5040

Postfach 1450

94030 Passau

Guide des appartements

Auteurs : Susanne Dierl, Werner Hermann, Nicole Sklarzik



7

Note : Le présent guide est censé vous donner une vue d'ensemble des services de soutien actuellement disponibles et vous aider pas à pas dans la recherche d'un appartement. Le guide des appartements a été élaboré dans le cadre du projet de séminaire "Interculturalité dans le contexte de la migration d'évasion" à l'université de Passau.

1.7 Principes de base

Dès que vous aurez obtenu un permis de séjour, le gouvernement de Basse-Bavière vous demandera de quitter le logement partagé. Il ne s'agit pas d'une option : vous êtes obligé de déménager.

À partir de ce moment, vous ne recevrez plus vos allocations du bureau d'aide sociale, mais de l'agence pour l'emploi compétente. L'agence pour l'emploi paie également le loyer. Vous devez faire attention au plafond du loyer ; l'agence pour l'emploi peut vous informer à ce sujet.

Recherche d'un appartement dans les journaux et en ligne

De nombreux propriétaires publient des offres d'appartements dans les journaux quotidiens. Le principal journal local de la ville et de l'arrondissement de Passau est le Passauer Neue Presse (PNP). Tous les mercredis et samedis, il contient une rubrique immobilière dans laquelle des appartements libres et des demandes de logement peuvent être annoncés. En outre, des annonces peuvent également être trouvées sur Internet en cliquant sur le lien suivant :

www.immobilien.pnp.de

Vous pouvez également trouver des appartements sur d'autres sites web :

Immobilienscout 24 : www.immobilienscout24.de

Pwib: www.wohnungsboerse.net

Immowelt: www.immowelt.de

Immonet: www.immonet.de

Ebay-Kleinanzeigen: www.kleinanzeigen.ebay.de/anzeigen

Si vous êtes intéressé par une chambre dans un appartement en colocation, vous pouvez également consulter le site "WG Gesucht" (www.wg-gesucht.de). Les groupes Facebook "Wohnung frei in Passau" et "Wohnungsmarkt Passau und Umgebung" constituent une autre option.

Logement social et permis de logement (Wohnberechtigungsschein - WBS)

Les logements sociaux sont soutenus par l'État afin de faciliter les loyers bon marché. Par conséquent, ces appartements ne sont loués qu'aux personnes qui ont des difficultés à trouver un appartement sur le marché immobilier normal en raison de leurs faibles revenus.

Si vous souhaitez faire une demande de logement social, vous devez d'abord vous inscrire pour obtenir un permis de logement (WBS) qui vérifie si vous avez droit à un logement social ou non.

Si vous habitez dans la ville de Passau, vous pouvez demander le permis de logement à la mairie :

Rathaus

Stadt Passau, Rathaus Altes Zollamt

Rathausplatz 1

94032 Passau

Téléphone : 0851 3960 0851 3960

Courriel : poststelle@passau.de

Heures d'ouverture

Du lundi au vendredi de 8 à 12 heures ; le lundi et le mardi de 13 à 16 heures ; le jeudi de 13 à 17 heures, et sur rendez-vous.

Personne de contact : Sabine Schmied-Recha

Téléphone : 0851 396 282 0851 396 282

Si vous habitez dans le district de Passau, vous pouvez demander un permis de logement au bureau du district de Passau :

Landratsamt Passau

Sachgebiet 63

Domplatz 11

94032 Passau

Téléphone : 0851 397 298 0851 397 298 (ligne directe)

Fax : 0851 397 303

Site Internet : www.landkreis-passau.de

Heures d'ouverture

Lundi-Jeudi 8-16 ; Vendredi 8-12

Personne de contact : Theresia Drasch

Téléphone : 0851 397 429 0851 397 429

Si vous êtes titulaire d'un permis de séjour, vous pouvez demander un appartement appartenant à un bailleur de logements sociaux. Pour ce faire, vous devez remplir le formulaire de demande sur Internet ou sur place. Les sociétés de logement vous contacteront si elles ont une offre appropriée. N'oubliez pas qu'il y a généralement une longue période d'attente.

Les propriétaires et sociétés de logement suivants proposent des logements sociaux dans la ville de Passau

Wohnungs- und Grundstücksgesellschaft

Passau mbH (WGP)

Dr.-Ernst-Derra-Straße 6

94036 Passau

Téléphone : 0851 956710 0851 956710

www.wgp-passau.de

Kreis-Wohnungsbau GmbH Passau

Aidenbacher Str. 10

94474 Vilshofen

Téléphone : 08541 968890

www.kwg-passau.de

Kath. Wohnbauwerk für die

Diözese Passau

Ludwigsplatz 3

94032 Passau

Téléphone : 0851 490593 0851 490593 0851 490593 0

www.wohnbauwerk-passau.de

Wohnungsgenossenschaft Passau

Nibelungenstraße 17a

94032 Passau

Téléphone : 0851 6441 0851 6441

Wohnanlage Haibach West

Göttweiger Straße 72

94032 Passau

Phone: 0851 35689

info@wogeno-passau.de

www.wohnungsgenossenschaft-passau.de

Wohnanlage Gleiwitzer Straße 1

Am Mollnhof 2

94036 Passau

Phone: 0851 50005 or 0851 51702

(Monday-Friday 9:00-11:00 am)

Evangelisches Siedlungswerk – ESW

Hans-Sachs-Platz 10

90403 Nürnberg

Telefon: 0911/2008-0

Telefon: 0911/2008-172

www.esw.de

Wohnanlage Haibach West

Göttweiger Straße 72

94032 Passau

Telefon: 0851/35689

L'arrondissement de Passau

La liste des bailleurs de logements sociaux dans l'arrondissement de Passau se trouve en annexe ou sur le site internet de l'arrondissement. Vous y trouverez également d'autres informations utiles et des fiches d'information sur le logement social et les permis de construire.

<http://www.landkreis-passau.de/Landratsamt/Behoerdenwegweiser.aspx?view=~/kxp/orgdata/default&orgid=b614afb6-80d2-11d5-92d8-00306e0607e7>

Lorsqu'un appartement est annoncé dans le journal, des abréviations sont souvent utilisées. Voici une liste des abréviations les plus couramment utilisées :

App. Appartement -> Appartement

DB/D' bad Duschbad -> Bain-douche

EBK Einbauküche -> cuisine intégrée

EG Erdgeschoss -> premier étage

Inkl. Inklusive -> inclus

sof. Frei sofort frei -> disponible immédiatement

teilubl. Teilmöbliert -> partiellement meublé

WG Wohngemeinschaft -> appartement partagé

Whg. Wohnung -> appartement

Wohnfl. Wohnfläche -> espace de vie

Zi. Zimmer -> chambre

ZKB Zimmer-Küche-Bad -> chambre-cuisine-salle de bain

1 ZKB Einzimmerwohnung -> studio-apartment

2-Zi-Whg. Zweizimmerwohnung -> appartement de deux pièces

1. OG Erstes Obergeschoss -> second floor (premier étage en anglais britannique)

1-Zi-App. Einzimmer- -> studio-apartment

Appartement

Coûts

Bek. Coûts d'exploitation -> operating expenses

HK Frais de chauffage -> heating costs

Kaut. Caution -> deposit

MM Loyer par mois -> Rent per month

NK Charges supplémentaires -> Utilities, additional costs

Heater

E-hzg. chauffage électrique -> electric heating

Fb'hzg. chauffage au sol -> floor heating

Fernw. Chauffage à distance -> district heating

Nsphhgz. chauffage de nuit à accumulation -> night storage heating

öZH chauffage central au mazout -> oil-fired central heating

Zhgz. chauffage central -> central heating

Chauffage au gaz -> gas heating

3.7 Services de conseil à Passau et dans ses environs

Il existe dans la ville et l'arrondissement de Passau diverses initiatives, organisations et associations qui peuvent vous aider à trouver un logement. L'emménagement dans votre propre appartement comporte de nombreuses étapes, qui sont expliquées ci-dessous. Vous trouverez ci-après une liste de contacts auxquels vous pouvez vous adresser pour obtenir des conseils.

Services de bénévolat coordonnés à Passau

Vous pouvez également vous adresser au bureau de coordination lorsque vous cherchez un logement. Vous serez alors mis en relation avec un bénévole local qui vous aidera à trouver un appartement.

Contact pour le district de Passau au nord du Danube :

Caritasverband für die Diözese Passau e. V.

Beate Heindl

Steinweg 8

an der Oberen Donaulände 8.

numéro de téléphone : 0851/5018-963

Fax: 0851 38366 25

E-Mail: beate.heindl@caritas-passau.de

Contact for the district of Passau south of the Danube:

Diakonisches Werk des Evang.-Luth. Dekanatsbezirk Passau e.V.

Maximilian Gerleigner

Nikolastraße 12b

94032 Passau

Phone: 0851 5606 150

Fax: 0851 5606 160

Email: ehrenamt@diakonie-passau.de

Cercles d'entraide autour de Passau

Les cercles d'entraide locaux (Aidenbach, Bad Füssing, Breitenberg, Büchlberg, Eging am See, Fürstenstein, Fürstzell, Hartkirchen, Hauzenberg, Hutthurm, Kellberg, Neuhaus am Inn, Ortenburg / Söldenau, Pocking, Pleinting, Ruhstorf, Salzweg, Tittling, Thyrnau / Kellberg, Vilshofen, Wegscheid) constituent un premier point de contact lors de la recherche d'un logement.

Vous pouvez leur demander si et dans quelle mesure l'un des cercles d'entraide peut vous aider à trouver un appartement. Vous trouverez une description détaillée de tous les cercles d'entraide de l'arrondissement de Passau ainsi que leurs coordonnées sur le site Internet de "Gemeinsam leben und lernen in Europa e.V." (<http://www.gemeinsam-in-europa.de/>).

4.7 Emménager : Que dois-je faire après avoir trouvé un appartement

Services

Si vous n'avez pas de revenus propres et que vous bénéficiez de l'allocation de chômage II (Arbeitslosengeld II), l'agence pour l'emploi compétente paiera votre loyer jusqu'à concurrence d'un certain montant. En outre, vous avez droit à une allocation pour le premier équipement de votre appartement.

L'agence pour l'emploi peut également vous accorder un prêt pour un dépôt de garantie. Des informations plus détaillées sur ces services peuvent être obtenues auprès de la ville de Passau. Il n'existe pas d'autre droit aux allocations de logement que celles mentionnées ci-dessus.

Toutefois, si vous ne percevez pas d'allocation de chômage II parce que vous avez un emploi, vous pouvez bénéficier d'une allocation de logement. Vous pouvez déposer une demande d'allocation de logement auprès de la Wohngeldstelle (autorité chargée des allocations de logement) de la ville de Passau :

Stadt Passau, Dienstleistungszentrum Passavia

Vornholzstraße 40

94036 Passau

Téléphone : 0851 396 096 0851 396 0

Heures d'ouverture : Lundi-vendredi 8-12 heures ; lundi et mardi 13-16 heures ; jeudi 13-17 heures

Contrat de location

Après avoir trouvé un appartement et conclu tous les accords nécessaires avec le propriétaire, vous devez prêter attention à ce qui suit :

Vous recevrez un certificat de votre propriétaire qui contient des informations sur la taille de l'appartement et le montant du loyer. Vous devez faire vérifier ce certificat par l'agence pour l'emploi avant de signer un bail. Ce contrôle dit "d'adéquation" permet de décider si l'agence pour l'emploi prendra en charge les frais de location. Le loyer ne doit pas dépasser un certain plafond. Pour la ville de Passau, la ligne directrice suivante, tenant compte de la taille de la famille, serait appropriée :

Amount of people	Basic rent excluding heating	Apartment size
1 person	382,00 Euro	50 m ²
2 personnes	462,00 Euro	65 m ²
3 personnes	552,00 Euro	75 m ²
4 personnes	643,00 Euro	90 m ²
5 personnes	734,00 Euro	105 m ²
Demande accrue de nouveaux colocataires	95,00 Euro	15 m ²

Ce n'est que lorsque l'agence pour l'emploi a donné son accord que vous devez signer le bail. Les propriétaires attendent souvent cet accord avant de vous laisser signer le contrat. Ensuite, vous devez remettre le contrat de location signé à l'agence pour l'emploi.

Si l'agence pour l'emploi n'est pas d'accord avec le contrat (par exemple parce que le loyer est supérieur au plafond fixé), il se peut que le loyer ne soit payé que jusqu'à concurrence d'un certain montant. En outre, l'agence pour l'emploi décide de payer ou non la caution.

Vous pouvez obtenir auprès de l'agence pour l'emploi un formulaire de confirmation du contrat de location et un dépliant sur l'adéquation de l'appartement, que le propriétaire doit ensuite remplir.

Remarque : veillez à faire une copie de tous les documents que vous signez et à les conserver en lieu sûr !

Caution, fourniture initiale et remplacement

Dans presque tous les cas, vous devez verser une caution pour un appartement. Le montant de la caution ne doit pas être supérieur à trois loyers et peut être emprunté auprès de l'agence pour l'emploi. Cela signifie que vous devez la rembourser.

La caution sert de garantie financière au propriétaire. Le locataire est tenu de traiter l'appartement avec soin. Lorsque vous quittez l'appartement et qu'il n'y a pas de dégâts, vous récupérez la caution.

Les appartements sont souvent loués non meublés. Dans ce cas, vous devez organiser votre propre mobilier. Pour cela, vous pouvez demander une allocation à l'agence pour l'emploi. Le montant de l'allocation dépend de la taille de l'appartement et du nombre de personnes qui y vivent. Vous devez demander l'allocation de premier équipement avant d'acheter des meubles. Vous trouverez ici des meubles et des articles ménagers bon marché :

- Le Trödelbuam
Wiener Straße 14
94032 Passau (Innstadt)
Lundi-vendredi 10h-18h / dimanche 10h-14h
Arrêt de bus : Auenweg (Ligne 3/4)
Site Internet : www.troedelbuam.de

- Gebraucht-Möbel-Markt
Victoire 4
94036 Passau
Lundi-vendredi 10h – 18h / Samedi 9h – 16h
Arrêt de bus : Winzerleite (Ligne 8/9/10)
Site Internet : www.geb-moebel.de

- Tip Top Möbelmarkt
Hötzdorf 5
94116 Hütthurm
Lundi-vendredi 8h-18h / samedi 9h-12h
Arrêt de bus : Passau ZOB jusqu'à Hütthurm : Ligne 6130/ 6135
Site Internet : <http://www.tiptop-moebel.de>

- Momax
Steinbachstraße 15
94036 Passau (Auerbach)
Lundi-vendredi 9h-19h / samedi 9h-18h
Arrêt de bus : Holzmannstraße (ligne 7/8/9/10) ou Hacklstein (ligne 8/9/11) + marche
Site Internet : www.moemax.de/filiale/moemax-passau/PX

Vous pouvez également rechercher des meubles bon marché en ligne, sur des sites tels que Ebay Kleinanzeigen (www.kleinanzeigen.ebay.de/anzeigen) ou via les groupes Facebook "VERSCHENK'S PASSAU" et "Zu verschenken - Passau und Umgebung". Ces groupes peuvent vous permettre d'obtenir gratuitement des meubles et des articles ménagers.

Conseil important : conservez les factures des meubles achetés. Vous devrez parfois les présenter si vous souhaitez bénéficier d'une subvention (par exemple, de la part de la sécurité sociale, d'une fondation, etc.)

Si votre nouvel appartement est déjà entièrement ou partiellement meublé, votre ancien locataire peut vous demander une indemnité de remplacement pour ces meubles et accessoires (par exemple, une cuisine équipée), ce qui signifie que vous devez lui verser de l'argent pour acheter ses meubles.

Ce paiement n'est généralement pas pris en charge par l'agence pour l'emploi. Si vous prenez des meubles à titre onéreux, il est conseillé de conclure un contrat.

Le contrat doit être signé par les deux parties avant l'emménagement. Veillez à ce que tous les meubles et accessoires, ainsi que leur valeur, soient indiqués dans le contrat.

5.7 Vivre dans un appartement : Quels sont les éléments à prendre en compte

Procuration et contact avec le propriétaire

Si vous connaissez quelqu'un qui est allemand ou qui parle très bien l'allemand, cette personne peut se renseigner pour vous auprès de l'agence pour l'emploi. Pour ce faire, vous devez l'autoriser par une déclaration écrite. Dans cette déclaration écrite, vous confirmez que cette personne peut demander des informations sur les appartements et les loyers pour vous à l'agence pour l'emploi. En d'autres termes, vous donnez à cette personne une procuration.

Il peut être utile de se faire aider par une personne qui parle très bien l'allemand, afin d'éviter les problèmes dus à des malentendus avec le bailleur. Cette personne peut expliquer les choses au bailleur afin de résoudre les problèmes.

Remarque : si vous ne recevez soudainement plus d'argent de l'agence pour l'emploi, cela est souvent dû au fait que le délai de dépôt d'une demande de suivi a expiré. Veuillez vérifier si vous avez introduit la demande de suivi ou non. Si vous n'avez pas respecté le délai, adressez-vous à votre responsable !

L'agence pour l'emploi peut également transférer l'argent de votre loyer directement au propriétaire.

Les propriétaires préfèrent cette solution. Pour ce faire, vous avez besoin d'une "déclaration de cession". Avec cette "déclaration de cession", vous autorisez l'agence pour l'emploi à transférer le loyer de votre appartement directement au propriétaire.

Vous êtes désormais responsable de l'entretien de votre appartement, ce qui signifie que vous devez en prendre soin, le garder propre et veiller à ce que rien ne se brise.

Vous devez avoir le numéro de téléphone de votre propriétaire en cas d'urgence. Si vous perdez votre clé, par exemple, vous pouvez appeler votre propriétaire.

Obligation de déclaration et exonération de la redevance audiovisuelle (GEZ) (Rundfunkbeitrag)

En Allemagne, toute personne doit faire enregistrer son adresse auprès du bureau d'enregistrement des résidents. Vous pouvez effectuer cette démarche soit auprès de la ville de Passau, soit auprès de l'office régional (Landratsamt).

Après avoir signé votre contrat de location, vous disposez de deux semaines pour enregistrer officiellement votre lieu de résidence auprès du bureau d'enregistrement de votre nouveau lieu de résidence.

La ville de Passau est responsable de la zone urbaine. Si votre nouveau lieu de résidence se trouve en zone rurale, contactez le Landratsamt Passau. Vous devez prendre rendez-vous avec le service pour vous faire enregistrer.

Si vous emménagez dans l'appartement en tant que famille, tous les membres de la famille doivent être déclarés au bureau d'enregistrement. Vous devez apporter les pièces d'identité de chaque membre de la famille, ainsi que la confirmation de résidence à cette date précise.

City of Passau

Dienstleistungszentrum Passavia

Vornholzstraße 40

94036 Passau

Téléphone : 0 851 396-100 ou -225

Fax : 0 851 396-111 ou -291

Courriel : buergerbuero@passau.de

Horaires d'ouverture : lundi et mardi de 7h30 à 16h, mercredi et vendredi de 7h30 à 12h, jeudi de 7h30 à 17h

Altes Rathaus

Rathausplatz 2 (Entrée principale Schrottgasse 1)

94032 Passau

Téléphone : 0 851 396-225 r-100

Fax : 0 851 396-291 ou -111

Courriel : buergerbuero@passau.de

Horaires d'ouverture : lundi et mardi de 7h30 à 16h ; mercredi et vendredi de 7h30 à 12h ; jeudi 7h30 – 17h,

Landratsamt Passau

Gemeinde Neuhaus a. auberge

Klosterstraße 1

94152 Neuhaus am Inn

Téléphone : 08503 9111 0

Télécopie : 08503 9111 91

Site Web : <http://www.neuhaus-inn.de/index.php>

Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h à 12h ; mardi 14h-16h ; jeudi 14h-18h

Redevance de radiodiffusion (Rundfunkbeitrag)

Après avoir emménagé dans votre nouvel appartement, vous recevrez bientôt une lettre du "Beitragsservice". L'institution de la redevance audiovisuelle "ARD ZDF Deutschlandradio Beitragsservice" est une institution allemande qui exige des paiements pour les chaînes de télévision et les stations de radio publiques.

Chaque ménage est tenu de payer la redevance de radiodiffusion pour les programmes de radio et de télévision du service public. Cela signifie que chaque ménage doit payer un montant pour soutenir les informations à la radio ou à la télévision, ce qui permet aux stations de radio et de télévision de travailler de manière indépendante et d'informer librement.

Une fiche d'information en langue arabe est disponible à l'adresse suivante : https://www.rundfunkbeitrag.de/welcome/arabisch/index_ger.html?highlight=arabisch.%20arabisch

Si vous bénéficiez d'une aide sociale, vous ne devez pas payer cette redevance. Vous devez cependant remplir un formulaire et confirmer que vous bénéficiez de l'aide sociale. Le formulaire officiel pour la redevance audiovisuelle vous sera envoyé par la poste. Vous devez indiquer que vous bénéficiez de l'aide sociale et renvoyer le formulaire. Si vous ne le faites pas ou si vous ne le faites pas à temps, vous risquez de devoir payer des amendes en retard et des paiements supplémentaires.

Si vous changez d'adresse, vous devez en informer toutes les autorités et tous les services, ainsi que l'assurance maladie.

Internet, télévision et téléphone fixe

Si vous souhaitez utiliser l'internet, la télévision ou la ligne fixe, vous devez conclure un contrat avec un fournisseur. Veuillez noter qu'il s'agit de contrats contraignants pour une durée déterminée. Par conséquent, avant de conclure un contrat, vous devriez demander conseil à une personne allemande.

Les fournisseurs les plus connus sont énumérés ci-dessous :

- Vodafone (www.vodafone.de)

- 1 & 1 (www.1und1.de)

- Telecom (www.telekom.com)

- O2 (www.o2online.com)

- EWE (www.ewe.de)

- unitymedia (www.unitymedia.de)

Pour faciliter votre décision, vous pouvez également utiliser des portails tels que www.preis24.de, www.check24.de ou www.toptarif.de/ internetanbieter.de, où vous trouverez des résumés et des comparaisons des tarifs disponibles pour votre lieu de résidence. Toutefois, vous aurez peut-être besoin de l'aide d'une personne parlant allemand, car ces sites ne sont disponibles qu'en allemand.

Particularités de l'entretien - Règlement intérieur - concierge

Règlement intérieur

Dans certaines maisons et certains appartements, il existe un règlement intérieur. Chaque résident doit s'y conformer. Le propriétaire peut vous fournir ce règlement ou il est affiché dans le couloir de la maison.

Le règlement peut porter sur les sujets suivants

- le devoir d'hiver (dénéigement)

- Nettoyage de l'escalier

- Utilisation de la buanderie

Périodes de repos

Dans la plupart des appartements, il existe des périodes de repos fixes qui doivent être respectées par les autres résidents de la maison. Le repos de midi se situe généralement entre 12 et 14 heures et le repos de nuit commence à 22 heures. Pendant ces périodes, vous ne devez pas déranger vos voisins avec du bruit, comme de la musique forte. Les horaires exacts de votre appartement figurent dans le règlement intérieur. En Allemagne, ces règles s'appliquent également le dimanche. Cela signifie que vous ne devez pas déranger vos voisins en faisant du bruit.

Utilisation du couloir / de l'escalier

Dans la plupart des immeubles locatifs, il est interdit de laisser des effets personnels dans le couloir ou la cage d'escalier. Les chaussures, parapluies, porte-linge, poussettes et autres objets doivent être rangés dans l'appartement. Les règles spécifiques concernant l'utilisation du couloir ou de la cage d'escalier figurent dans le règlement intérieur ou vous pouvez simplement demander à votre propriétaire.

Utilisation des espaces verts / prairies / jardins

S'il y a un espace vert, une prairie ou un jardin dans votre immeuble locatif, le règlement intérieur détermine si vous pouvez l'utiliser. Dans le règlement intérieur, vous pouvez lire s'il est permis d'étendre du linge ou d'organiser un barbecue à l'extérieur de la maison, par exemple. Si vous n'êtes pas sûr, demandez à votre propriétaire.

Rôle du gardien

De nombreux immeubles disposent également d'un concierge. Son rôle est toutefois différent de celui des concierges des logements communaux. Le concierge de votre immeuble n'est pas responsable des cas suivants :

- Remplacement des ampoules électriques dans votre logement

- Bricolage dans votre appartement

- Apporter le courrier de la boîte aux lettres à votre appartement.

Il en va de même pour votre propriétaire. Vous devrez effectuer vous-même les petites réparations. Si vous voulez changer définitivement quelque chose dans votre logement, comme les portes, les fenêtres, la cuisine ou la salle de bain, vous devez d'abord demander au concierge ou au propriétaire !

Les moisissures

La moisissure est un autre problème que l'on rencontre souvent dans les maisons allemandes. Dans ce cas, les murs se couvrent de taches grises et/ou noires. Cela se voit souvent dans la salle de bains, sur le bord de la douche ou de la baignoire.

Les moisissures importantes endommagent l'appartement et sont malsaines pour l'homme. Si le champignon se propage alors que vous continuez à vivre dans l'appartement, vous risquez des maladies du système respiratoire et des poumons.

À Passau, l'humidité est élevée, car la ville est très proche de la rivière. Il est important d'aérer souvent l'appartement et d'ouvrir régulièrement les fenêtres. Cela permet d'éviter l'apparition de moisissures.

Ouvrez donc toutes vos fenêtres pendant 5 à 10 minutes chaque jour pour garantir la circulation de l'air. Si l'humidité naturelle ne peut pas s'échapper de l'appartement, vous risquez une propagation des moisissures.

Les moisissures apparaissent le plus souvent dans les pièces exposées à une forte humidité (par exemple, en raison de la formation de

de vapeur) tels que :

- la salle de bain (douche)
- cuisine (cuisinière)
- Pièces où l'on sèche le linge mouillé
- Pièces où l'on arrose de nombreuses plantes

Si vous voyez des taches grises ou noires sur les murs de votre logement, contactez votre propriétaire.

Séparation des déchets

Le tri des déchets est très important en Allemagne. Tous les ménages sont tenus de trier leurs déchets en fonction des matériaux d'emballage et sont responsables de leur élimination correcte. Il existe différentes poubelles pour toutes les sortes d'ordures ménagères. Dans la ville de Passau, il y a

- les "poubelles bleues" : déchets de papier
- les "poubelles noires" : déchets résiduels
- les "poubelles brunes" : les déchets organiques.

S'il n'y a pas de "poubelle brune" enregistrée pour votre maison, jetez vos déchets organiques dans la "poubelle noire".

Sur le site web du Zweckverband Abfallwirtschaft Donau-Wald, vous pouvez télécharger gratuitement un guide sur le tri des déchets en allemand ou en anglais. Vous y trouverez des explications concrètes sur le tri des déchets : <https://www.awg.de/broschueren>

Les poubelles sont vidées régulièrement à partir du broyeur à ordures. Il existe des règles différentes pour l'élimination du verre, de la tôle d'acier ou des déchets recyclés. Le collecteur d'ordures devant votre maison ne ramassera pas ces types de déchets.

Pour le verre et la tôle d'acier, il existe des conteneurs spéciaux disponibles dans la ville. En annexe, vous trouverez un aperçu des emplacements des conteneurs pour le verre et le fer-blanc dans la ville de Passau. Dans les centres de recyclage, vous pouvez par exemple vous débarrasser d'appareils électriques, de pneus en caoutchouc ou de grandes quantités de déchets.

Le voisinage

Un bon voisinage permet à tous les habitants de se sentir à l'aise dans leur maison. En règle générale, les Allemands sont d'abord un peu distants et ne font pas le premier pas. N'hésitez pas à vous présenter à vos nouveaux voisins, la plupart des gens apprécient ce geste et vous pourrez ainsi entamer une bonne relation de voisinage.

L'électricité et le gaz

Si les frais de chauffage sont inclus dans les frais supplémentaires du loyer, dans le cas du chauffage au gaz, il n'est pas nécessaire de se procurer le gaz auprès des services publics (Stadtwerke), c'est le propriétaire qui est responsable du gaz dans ce cas. Toutefois, si vous disposez de votre propre compteur de gaz pour votre appartement (pas pour le chauffage au mazout ou au bois), vous devez contacter les services publics avant d'emménager afin qu'ils puissent relever le compteur et recompter le gaz. Il suffit d'appeler les Stadtwerke.

Pour l'électricité, vous devez toujours contacter un fournisseur d'électricité avant d'emménager. A Passau,

les Stadtwerke fournissent également l'électricité et il suffit de les appeler.

En général, c'est le locataire de l'appartement qui reçoit les factures d'électricité et de gaz. Vous pouvez toutefois demander à l'agence pour l'emploi de vous aider à payer ces frais si vous bénéficiez d'une aide au logement ou d'une allocation de chômage.

L'adresse des Stadtwerke Passau est la suivante

StadtwerkePassauGmbH

RegensburgerStraße29

94036Passau

Téléphone : 08515600

Fax:0851560145

Email:servicecenter@stadtwerke-passau.de

Lorsque vous emménagez dans un appartement en location, il est important que vous fassiez attention à votre consommation d'énergie. Nous souhaitons ici attirer votre attention sur ce que l'on appelle le "piège des surcoûts" : De nombreux locataires ne savent pas qu'il existe des coûts supplémentaires liés à la consommation qui ne sont pas inclus dans le prix de la location. Il s'agit notamment des frais d'électricité et de chauffage.

.Ainsi, une consommation élevée peut entraîner des paiements supplémentaires importants. Pour économiser de l'énergie et éviter des coûts supplémentaires élevés, vous devriez tenir compte des conseils suivants, entre autres :

- Éteignez toujours complètement les appareils électriques en les débranchant du réseau. L'énergie est gaspillée même lorsque les appareils électriques sont en mode veille.

- Éteignez les lumières lorsque vous quittez une pièce.

- Lorsque vous vous lavez les mains, que vous vous brossez les dents ou que vous prenez une douche, veillez à ne pas laisser couler l'eau inutilement.

- Ne mettez en marche le lave-linge et le lave-vaisselle que lorsqu'ils sont complètement chargés.

- Gardez les fenêtres fermées lorsque vous chauffez. Ouvrez complètement les fenêtres pendant une courte période au lieu de les laisser basculer pendant une longue période (voir le dépliant sur le chauffage et la ventilation en annexe).

Police d'assurance du propriétaire du logement

En Allemagne, vous pouvez souscrire une assurance responsabilité civile. Il s'agit d'une assurance pour les coûts résultant d'un dommage que vous avez causé à la propriété d'autrui. Vous êtes donc responsable de ces dommages. Une telle assurance est logique en Allemagne, puisque chacun est responsable des dommages qu'il cause. La loi réglemente également ce point.

Toute personne qui cause un dommage en est responsable de manière illimitée. Cette responsabilité illimitée signifie également que si une personne perçoit des allocations de chômage ou de logement, ses économies ou les fonds provenant de ses revenus futurs ou de sa pension peuvent toujours être perçus pour les dommages causés. L'assurance responsabilité civile est donc recommandée à tous. Elle vous évite de devoir payer les dommages avec votre propre argent. Le coût d'une assurance responsabilité civile privée est d'environ 50 € par an pour un ménage individuel et d'environ 70 € par an pour un ménage familial. La conclusion d'une assurance responsabilité civile rassurera également votre propriétaire et vos voisins, car elle leur donne l'assurance que vous pourrez réparer les dommages que vous pourriez causer. L'assurance responsabilité civile peut donc améliorer le climat de voisinage - pour toutes les parties concernées.

L'assurance ménage assure l'ameublement, les biens de consommation et les consommables (effets de ménage) de l'appartement assuré. Il s'agit d'une assurance de biens. Cela signifie que la personne qui possède ou utilise les objets n'a pas d'importance. Les objets sont assurés contre les risques tels que l'incendie, la foudre, l'explosion, le cambriolage, le vol, le vandalisme (destruction par l'homme), l'eau du robinet, la tempête et la grêle. En cas de dommage, le prix initial des objets est remboursé. Le coût d'une telle assurance dépend de la taille de l'appartement et d'autres facteurs.

Si vous êtes intéressé par la conclusion d'une telle assurance ou si vous avez d'autres questions, vous pouvez contacter la compagnie d'assurance suivante :

Gottwald GmbH
Neuburger Straße 102 d
94036 Passau
Phone 0851/71021
Fax 0851/71023
info@gottwald-passau.de

Compte bancaire et ordres de virement

Les banques et l'argent déposé sont beaucoup mieux protégés en Allemagne que dans les pays d'où viennent la plupart des réfugiés. Même si les banques n'ont pas toujours une excellente réputation, il est obligatoire d'avoir un compte bancaire en Allemagne, car de nombreuses questions financières ne sont traitées que par voie numérique.

Si vous n'avez pas encore ouvert de compte bancaire, vous devez procéder comme suit :

Tout d'abord, prenez rendez-vous avec la banque de votre choix, car sans rendez-vous, vous devez vous attendre à de longues heures d'attente. Vous devez vous présenter à l'heure. Si votre allemand n'est pas assez bon, faites-vous accompagner d'un interprète.

Pour ouvrir un compte, vous avez besoin de documents spécifiques tels qu'un passeport et un permis de séjour. Ces documents doivent comporter votre photo et un cachet officiel.

Avant d'ouvrir un compte, renseignez-vous sur les éventuels frais de tenue de compte. De nombreuses banques exigent des frais mensuels pour la gestion du compte, qui sont prélevés directement sur votre compte. En outre, des frais peuvent s'appliquer aux cartes de débit ou de crédit, ainsi qu'aux retraits d'espèces aux guichets automatiques. Les banques dites en ligne facturent souvent peu ou pas de frais, mais n'ont pas d'agence physique où vous pouvez demander une consultation.

Dès que vous déménagez dans un nouvel appartement et que vous avez une nouvelle adresse, vous devez également en informer votre banque.

Ordres permanents

En Allemagne, il est très courant d'effectuer des paiements réguliers (annuels, mensuels, etc.) par ordre permanent. Avec votre compte nouvellement créé, vous avez fait le premier pas vers la mise en place d'ordres permanents.

Mais qu'est-ce qu'un ordre permanent

Avec un ordre permanent, vous permettez à votre banque d'effectuer automatiquement des virements réguliers. Ainsi, vous ne devez pas virer vous-même l'argent du loyer chaque mois ; le système de la banque le fait pour vous.

Lorsque vous établissez un ordre permanent, vous devez spécifier les périodes, le montant et la date à laquelle l'ordre permanent doit être exécuté. Par exemple, un ordre permanent pour le paiement de vos loyers peut se présenter comme suit : Chaque mois, 260 € de loyer doivent être versés à votre bailleur le premier jour du mois. Comme pour un simple virement, vous devez indiquer un destinataire et un objet. Vous pouvez annuler les ordres permanents à tout moment.

Modes de paiement habituels

Payment method	Explanation
Païement en espèces	Le mode de paiement traditionnel est le paiement en espèces dans les magasins.
Païement par carte de débit (commerce local)	Payer avec une carte de débit est aujourd'hui plus populaire que jamais. À partir d'un montant de 5 ou 10 euros, vous pouvez payer par carte de débit dans un magasin.
Transfert d'argent	Pour le paiement des commandes ou des factures en ligne, il est possible d'effectuer des transferts d'argent. Vous pouvez soit 1. Remplir un bulletin de versement à la banque soit 2. Vous pouvez le faire à l'aide d'un ordinateur ou d'un smartphone.
Prélèvement automatique	Il est également possible d'utiliser la procédure de domiciliation pour les paiements réguliers : Le payeur donne l'autorisation de débiter un montant spécifique de son compte au profit d'un bénéficiaire. Il n'est pas nécessaire de remplir un bulletin de virement. Exemple : Contrat de téléphonie mobile, chargement du téléphone prépayé
Ordre de virement	Avec un ordre permanent ou un ordre de virement, votre banque peut effectuer automatiquement des virements réguliers. Exemple : Loyer au propriétaire chaque mois, ou argent pour votre (vos) enfant(s) pour la garderie après l'école. e.t.c.

6.7 Signatures et conclusions des contrats

La signature est le nom manuscrit, écrit à la main par une personne, sur une feuille de papier et doit contenir au moins le nom de famille. Une signature avec seulement le prénom n'est pas valide. La signature d'une personne devrait toujours être la même afin qu'elle puisse être reconnue.

Par exemple, la signature sur votre carte d'identité devrait ressembler à la signature que vous écrivez sur les documents. Ainsi, vous pouvez voir que c'est bien votre signature.

La signature d'une personne est très importante en Allemagne. Lorsque vous signez un document, par exemple, vous confirmez le texte ci-dessus et vous vous y engagez. Le contrat devient juridiquement valide par une signature.

Si, par la suite, vous ne respectez pas le contrat, vous pouvez être tenu légalement responsable. Cela pourrait avoir des conséquences graves pour vous, par exemple avec des frais de relance que vous devez payer.

Soyez toujours prudent et ne signez pas ce que vous ne comprenez pas !

Si quelqu'un vous donne un document à signer, rapportez-le à la maison et demandez à quelqu'un de vous expliquer le contenu avant de signer le document.

Ceci, même si vous voulez conclure un contrat de téléphonie mobile. Lisez d'abord le contrat ou demandez à quelqu'un qui peut vous aider.

7.7 « Se sentir bien »

Félicitations, vous l'avez fait : vous avez déménagé avec succès de l'hébergement partagé dans un appartement privé !

Votre nouvel appartement ouvre de nombreuses possibilités. Ainsi, vous pouvez vivre votre vie quotidienne comme vous le souhaitez, et vous n'avez plus à faire attention à vos colocataires et à leur intimité. Néanmoins, de nombreux réfugiés affirment qu'ils ont du mal à faire face à ce nouveau logement, malgré tous ses avantages.

Vous sentez-vous seul ? Est-ce que vous considérez le silence de vos chambres privées comme anormal ou même déprimant ? Il est difficile pour vous de faire des tâches quotidiennes liées au ménage ? Si vous avez répondu à une ou plusieurs questions par « oui » : vous n'êtes pas seul à ressentir cela !

Le déménagement dans votre propre maison devrait vous permettre de vous reposer et de vous « lier d'amitié » avec votre nouvelle vie en Allemagne. Souvent, cependant, cela signifie également que vous avez subi, avant ou pendant la fuite, la violence, la peur et la terreur.

Par conséquent, il est normal que vous ayez des routines quotidiennes difficiles et que vous vous sentiez triste et seul. Personne ne s'attend à ce que vous vous sentiez bien tous les jours !

De nombreuses possibilités s'offrent à vous, vous pouvez con-

sidérer ce déménagement entre quatre murs comme un „nouveau départ“ pour votre séjour en Allemagne. L'énergie que vous avez fournie pour la recherche d'appartement et de meubles peut maintenant vous être utile pour différents projets :

- Cours de langue
- Loisirs et activités sportives
- Échanges interculturels
- Bénévolat
- Reconnaissance des qualifications et certificats
- Qualification professionnelle ou académique

Essayez de prendre contact avec des personnes partageant les mêmes idées. Souvent, les personnes qui se trouvent dans la même situation et qui ont des expériences similaires ont une oreille ouverte et de bons conseils. Si vous n'avez pas trouvé des contacts (réguliers) avec des Allemands, vous pouvez également rechercher des programmes avec les organisations suivantes, dans lesquelles vous pouvez faire connaissance avec des Allemands :

- Asylcafé
- Cook with the world
- Diakonie Passau
- FrauenCafé- Women'scafé
- Support national innenkreis Asyl Passau

Sur la page d'accueil de „Gemeinsam leben und lernen in Europa e.V.“, vous trouverez également une liste de toutes les initiatives et associations concernant travail des réfugiés.

8.7 Annexe

Liste d'entreprises de location de logements sociaux

Checkliste et questionnaire :

La transition entre la sortie d'un logement partagé jusqu'à votre propre appartement n'est pas facile. Cela peut sembler très difficile et bureaucratique en raison de ses nombreuses formalités. Il est néanmoins important que vous remplissiez toutes les demandes correctement et que vous les soumettiez à temps. Pour un meilleur aperçu, posez-vous les questions suivantes pour vous assurer que vous n'avez pas oublié de détails concernant votre nouveau lieu de vie :

AVANT de déménager dans le nouvel appartement

- Ai-je considéré le plafond des loyers ?
- Ai-je demandé une autorisation de logement (Wohnungsberechtigungsschein : WBS) ?
- Ai-je soumis mon certificat de location pour vérification auprès de centre d'emploi ?

LORSQUE vous emménager dans le nouvel appartement

- Ai-je soumis la demande forfaitaire pour bénéficier de l'équipement de base ?
- Me suis-je enregistré(e) à la ville de Passau ?
- Ai-je demandé l'exemption de la redevance audiovisuelle (Rundfunkbeitragspflicht : GEZ) ?

APRRS avoir déménager dans le nouvel appartement

- Ai-je fais la demande sur le prise en charge des frais de loyer ?

Adresses en un coup d'oeil

Offres d'hébergement

- Passauer Neue Presse : www.immobilien.pnp.de
- Immobilienscout 24: www.immobilienscout24.de
- Pwib: www.wohnungsboerse.net
- Immowelt: www.immowelt.de
- Immonet: www.immonet.de
- Ebay-Kleinanzeigen: www.kleinanzeigen.ebay.de/anzeigen
- WG-gesucht: www.wg-gesucht.de
- Facebook: „Wohnung frei in Passau“ et „Wohnungsmarkt Passau und Umgebung“

Personnes à contacter pour les demandes et les formalités :

Jobcenter Passau Stadt

Innstraße 30, 94032 Passau

Téléphone : 0851 / 508901

Email: Jobcenter-Passau-Stadt@jobcenter-ge.de

Horaires d'ouverture : Lundi – Vendredi 07:30 - 12:30 ; Lundi et Jeudi 13:30 - 16:00 heure

Contacteur par téléphone Lundi–Vendredi 8:00 – 18:00

Jobcenter Passau Land

Dr.-Hans-Kapfinger-Str 14c, 94032 Passau

Téléphone : 0851 / 85176 - 58

E-Mail : Jobcenter-Passau-Land@jobcenter-ge.de

Horaires d'ouverture et contacter par téléphone : Lundi – Vendredi 7h30 – 12h00

Ville de Passau

Stadt Passau, Rathaus Altes Zollamt

Rathausplatz 1

94032 Passau

Téléphone : 0851/396-0

E-Mail : poststelle@passau.de

Horaires d'ouverture : Lundi – Vendredi 8h00 - 12h00 ; Lundi et

Mardi 13h00 – 16h00

Jeudi 13h00 – 17:00

Dienstleistungszentrum Passavia

Vornholzstr. 40

94036 Passau

Téléphone : 0851/396-100 oder 225

E-Mail : buergerbuero@passau.de

Horaires d'ouverture : Lundi et Mardi 7:30 - 16:00; Mercredi et

Vendredi 7:30-12:00

Jeudi 7:30 - 17:00

Altes Rathaus

Rathausplatz 2

(Accès par Haupteingang Schrottgasse 1)

94032 Passau

Téléphone : 0 851/396-225 oder 100

E-Mail : buergerbuero@passau.de

Horaires d'ouverture : Lundi et Mardi 0h30 -16h00; Mercredi et

Vendredi 07h30 -12h00

Jeudi 07h30 -17h00

Landratsamt Passau

Domplatz 11

94032 Passau

Téléphone : 0851/397-1

Horaires d'ouverture : Lundi – Jeudi 8h00 - 16h00;

Vendredi 8h00 – 12h00



Meubles et ameublement :

Die Trödelbuam

Wiener Straße 14
94032 Passau (Innstadt)
Lundi-Vendredi 10h00 -18h00 / Samedi 10h00-14h00
Arrêt de bus : Auenweg (Ligne 3/4)
www.troedelbuam.de

Gebraucht-Möbel-Markt

Winzerleite 4
94036 Passau
Lundi – Vendredi 10h00 -18h00 / Samedi 9h00 -16h00
Arrêt de bus : Winzerleite (Ligne 8/9/10)
www.geb-moebel.de

Tip Top Möbelmarkt

Brennschinken 2a
94116 Hutthurm
Lundi – Vendredi 8h00 -18h00 / Samedi 9h00 -12h00
Bus: Passau ZOB par Hutthurm: Ligne 6130/ 6135
<http://www.tiptop-moebel.de>

Mömax

Steinbachstraße 15
94036 Passau (Auerbach)
Lundi–Vendredi 9h00 -19h00 / Samedi 9h00 -18h00
Arrêt de bus : Holzmannstraße (Lignes 7/8/9/10) ou Hacklstein
(Lignes 8/9/11) + Chemin à faire à pied !
www.moemax.de/filiale/moemax-passau/PX

Ebay-petites annonces

www.kleinanzeigen.ebay.de/anzeigen
Facebook : „VERSCHENK‘S PASSAU“ et
„Zu Verschenken - Passau und Umgebung“

Services de conseil

Équipe d'intégration Passau

Rathausplatz 2
94032 Passau

Sandra Wagner-Putz

sandra.wagner-putz@Passau.de
Tel : 0851 396-579 oder 0151 11195181

Magdalena Hartl

magdalena.hartl@Passau.de
Tel.: 0851 396-567
Facebook :
<https://www.facebook.com/IntegrationStadtPassau/home>

Martina Koch

Integrationslotsung/Ehrenamtskoordination/Schwerpunkt
Wohnen/Passauer Land
Obere Donaulände 8, 94032 Passau
Téléphone : 0851/5018-934
Fax: 0851/92979-61
Email: martina.koch@caritas-passau.de

Contact pour le district de Passau au sud du Danube :

Diakonisches Werk des Evang. -Luth. Dekanatsbezirk Passau
e.V.
Jan-Erik Teder
Nikolastraße 12d
94032 Passau
Mobile: 0151 234 33 294
Fax : 0851 / 5606-160
E-mail : ehrenamt@diakonie-passau.de
j.teder@diakonie-passau.de

A blurred background of a hospital room, showing a bed with red wheels, a table with a vase of yellow flowers, and medical equipment.

Santé et soins médicaux

8



1.8 Soins de santé avant, pendant, et après la demande d'asile

À votre arrivée en Allemagne, vous devrez vous soumettre à un examen de santé général. Le Gesundheitsamt (Office de la santé) coordonne ce contrôle. Vous devrez donner un échantillon de sang et de selles et passer une radiographie (sauf pour les femmes enceintes). Cela permet de s'assurer que vous recevrez des soins médicaux appropriés et d'éviter le risque de contamination dans les centres d'accueil.

Si vous êtes malade, vous recevrez une lettre contenant les résultats médicaux. Toutefois, si la maladie est contagieuse, les autorités publiques en seront informées et vous devrez peut-être subir des tests médicaux supplémentaires. Le bureau de santé peut également vous appeler pour vous consulter sur votre état de santé et vous conseiller sur les mesures médicales à prendre.

Au cours des 15 premiers mois de votre séjour, les coûts des soins médicaux sont pris en charge par le gouvernement. Pendant cette période, vous avez un droit limité d'accès aux services médicaux. Les services médicaux sont limités aux cas aigus nécessitant des soins médicaux immédiats, tels qu'une maladie aiguë ou des douleurs résultant d'un accident.

Pour d'autres soins médicaux (comme les visites chez le dentiste), vous devez demander une autorisation ou une référence auprès d'un service de santé compétent. Le service médical décidera de la nécessité de ces soins médicaux.

Note 1 : En cas de traitement hospitalier (comme une intervention chirurgicale), des frais supplémentaires, tels que le transport, peuvent être nécessaires. Malheureusement, la loi allemande ne dit pas qui doit payer ces frais supplémentaires. Pour éviter tout désagrément, il est très important que vous vous prépariez et que vous fassiez des ajustements pour les coûts supplémentaires à l'avance.

Note 2 : Des difficultés supplémentaires peuvent survenir dans le cas des soins de santé mentale pour les réfugiés. Cela peut être dû à de longs délais d'attente ou à un manque de compétences linguistiques (en allemand) de la part du réfugié. Il est important de se préparer au temps d'attente et peut-être de faire appel à un traducteur lors de la visite chez le médecin pour surmonter les difficultés de communication.

Après les 15 premiers mois, vous recevrez une liste de toutes les compagnies d'assurance maladie et vous pourrez choisir votre propre assurance maladie. À partir de ce moment, vous serez assuré par la caisse d'assurance maladie de votre choix et recevrez une carte d'assurance maladie. Cela signifie que vos soins médicaux ne sont plus limités aux cas aigus et que vous n'avez plus besoin d'une autorisation d'un service de santé pour vos soins médicaux.

Les liens suivants peuvent être utiles pour les questions relatives aux soins médicaux et de santé.

AOK-Service : Informations pour les immigrés

<https://www.aok.de/pk/>

www.healthinsurance-germany.com

Brochure du ministère fédéral de la santé : Guide santé pour les demandeurs d'asile en Allemagne

Allemand : http://www.bmg.bund.de/fileadmin/dateien/Publikationen/Gesundheit/Broschueren/Ratgeber_Asylsuchende/Ratgeber_Asylsuchende_dt.pdf

Anglais : http://www.bmas.de/SharedDocs/Downloads/DE/PDF-Schwerpunkte/neustart-bmg-bund-ratgeber-gesundheit-fuer-asylsuchende-english.pdf?__blob=publicationFile&v=4

Projet "MedHilfe Passau"

Medhilfe Passau est une communauté de personnel médical de Passau dont l'objectif est d'assurer et d'améliorer les soins médicaux des réfugiés à Passau. Si vous (ou un ami réfugié) avez besoin de soins de santé mentale, vous pouvez appeler l'un des coordinateurs suivants pour une médiation et des conseils sur le traitement de la santé mentale.

Tobias Schmidt (Ville de Passau) tobias.schmidt@passau.de

Klaus Peter Metzger (cercle d'entraide Firmiangut) myesperanza@gmx.de

Sanne Burkert (Medhilfe Passau) sanneburkert@googlemail.com

Angelika Metzger-Weiser (Medhilfe Passau) a.me-we@gmx.de

Les coordinateurs recommandent et proposent des aides adaptées aux réfugiés souffrant de problèmes de santé mentale.

Info scouts pour le soutien émotionnel

Avec le soutien de "Passau verbindet", les conseillers, qui agissent également en tant que conseillers d'urgence à la gare de Passau depuis l'été, ont étendu leur travail au centre d'accueil de Danziger Str. avec l'approbation de la police fédérale. À l'avenir, ce centre sera également le centre d'activité, car c'est là que les réfugiés resteront le plus longtemps. L'objectif est de pouvoir offrir un soutien émotionnel et des informations sur leur situation (procédure d'asile, statut juridique, etc.) aux réfugiés précaires, dont la plupart ont vécu des expériences terribles.

Nous recherchons des bénévoles qui n'ont pas besoin d'être des conseillers formés et qui peuvent imaginer travailler ici en tant que "scouts d'information". Comme tous les réfugiés ne parlent pas l'anglais, les volontaires ayant des connaissances en arabe et/ou en farsi sont également les bienvenus.

Si vous êtes intéressé, veuillez contacter "Passau verbindet | Passau | Facebook" par message Facebook ou par courriel à info@passau-verbundet.de.

Mise en danger de soi-même et d'autrui

Si une personne, qu'elle soit réfugiée ou non, représente un danger pour elle-même ou pour autrui en raison de son comportement, vous devez appeler la police.

Dans ce cas, la police a la possibilité de placer la personne dans un hôpital psychiatrique, même si elle ne le souhaite pas. Ce point est régi par la loi sur l'hospitalisation.

Si, en tant qu'aidant, vous vous trouvez dans une situation où une personne souffrant de problèmes de santé mentale a un comportement inhabituel, vous devez lui parler en cas de doute et informer la police en cas d'urgence aiguë. En règle générale, la personne concernée sera alors admise dans un hôpital psychiatrique et y sera traitée jusqu'à ce qu'elle ne présente plus de risque.

ATTENTION : La loi sur l'hospitalisation ne s'applique qu'en cas de danger imminent, par exemple s'il est évident que la personne concernée a l'intention de se faire du mal ou de tuer quelqu'un d'autre. Toutefois, la loi ne s'applique pas aux cas de pure conjecture. En cas d'urgence, il convient d'appeler la police (110). La situation d'urgence aiguë doit être décrite en détail au téléphone.

Il existe également des cas où il n'y a pas d'urgence aiguë, mais où l'aidant remarque un comportement étrange chez les personnes concernées (insomnie, audition, etc.). (insomnies, voix entendues, etc.).

Ces signes possibles d'un traumatisme naissant ne doivent en aucun cas être ignorés. Il est possible d'appeler le bureau de l'ordre public ou l'huissier de justice du tribunal et de décrire précisément les anomalies que présente la personne concernée. Dans tous les cas, il convient de demander l'aide d'un professionnel.

Voici une illustration graphique des services médicaux :

(Source:Walch et al 2016 : Gesundheitsversorgung für Flüchtlinge pragmatisch verbessern. | Publié par : Managerkreis der Friedrich-Ebert-Stiftung, Berlin.

Lien : <http://library.fes.de/pdf-files/managerkreis/12544.pdf>

Personenkreis	Leistungen	Zuständig	Besonderheiten
Alle Asylsuchenden und Flüchtlinge Personen ohne legalen Aufenthaltsstatus	Eingangsuntersuchung nach § 62 AsylG	Die für die Unterbringung zuständige Einrichtung (i. d. R. die Erstaufnahmeeinrichtung)	Landesrechtliche Zuständigkeiten Teilweise Direktvereinbarungen mit Leistungserbringern
	Notfallbehandlung nach § 6a AsylbLG	Sozialbehörde oder Erstaufnahmeeinrichtung	Sofortige Eilanzeige an Sozialbehörde Antrag auf Abrechnung innerhalb von vier Wochen
Asylbewerber nach § 1 AsylbLG Personen ohne legalen Aufenthaltsstatus	Eingeschränkte Leistungen auf Akutbehandlungen nach §§ 4 und 6 AsylbLG <ul style="list-style-type: none"> ◦ <i>Schutzimpfungen</i> ◦ <i>Vorsorge</i> ◦ <i>Schwangerenversorgung</i> 	Sozialbehörde	Vorlage Behandlungs-, Überweisungs- oder Einweisungsschein
		Sozialbehörde/ Krankenkasse	In Bundesländern mit Vereinbarungen nach § 264 Abs. 1 SGB V wird die elektronische Gesundheitskarte (eGK) von Krankenkassen ausgegeben (zum Beispiel Bremen, Hamburg, teilw. Nordrhein-Westfalen ...)
Asylbewerber nach § 2 AsylbLG: nach 15 Monaten Aufenthalt	Weitgehend wie GKV-Versicherte	Sozialbehörde/ Krankenkasse	Ausgabe der elektronischen Gesundheitskarte (eGK) auf Basis der gesetzlich vorgegebenen auftragsweisen Übernahme der Krankenbehandlung nach § 264 Abs. 2 SGB V
Minderjährige unbegleitete Flüchtlinge	Weitgehend wie GKV-Versicherte	Erstaufnahmeeinrichtung	Stehen unter der Obhut der Kommunen, § 42 SGB VIII (Kinder- und Jugendhilfe)
		Jugendhilfeträger/ Krankenkasse	Behandlungsanspruch nach § 40 SGB VIII, Ausgabe der eGK über die auftragsweise Übernahme der Krankenbehandlung nach § 264 Abs. 2 SGB V

2.8 Traumatisme et traitement - comment puis-je y faire face en tant que bénévole ?

Pour le travail bénévole avec des personnes susceptibles d'avoir été traumatisées, il est nécessaire de traiter la question du traumatisme au préalable. Un comportement préventif permet souvent d'éviter que notre interlocuteur ne soit à nouveau confronté à l'expérience traumatisante, par exemple en posant des questions ou en montrant des images.

Dans le cas des réfugiés mineurs, il est également important de trouver à l'avance des personnes de contact et des médecins ou des soignants responsables qui pourront être contactés en cas d'urgence (voir le chapitre sur la santé).

Les questions les plus importantes concernant les traumatismes reçoivent une brève réponse ci-dessous.

Qu'est-ce qu'un traumatisme

Une définition du traumatisme est donnée par Gottfried Fischer et Peter Riedesser. Ils expliquent que dans un traumatisme, l'individu est confronté à des facteurs situationnels menaçants qui dépassent sa capacité à surmonter l'expérience, ce qui s'accompagne d'un sentiment d'impuissance et d'abandon sans défense et provoque ainsi un bouleversement durable de la compréhension de soi et du monde (2009, p.84).

Cela signifie que dans le cas d'un traumatisme, il y a un déséquilibre entre ce qu'une personne vit (facteurs situationnels) et la manière dont elle peut faire face à cette expérience (options individuelles d'adaptation). Ce déséquilibre peut entraîner des troubles liés au traumatisme.

Il existe des facteurs qui intensifient un traumatisme ou qui le provoquent. Par exemple, si un événement traumatisant survient à un très jeune âge. L'événement traumatisant est d'autant plus aggravant s'il implique des personnes très proches.

Pourquoi tous les réfugiés ne sont-ils pas traumatisés ?

En principe, une situation peut être ce qu'elle veut. Il n'y a pas de traumatisme lorsque la capacité de l'individu à faire face à la situation est insuffisante. En d'autres termes, lorsqu'une personne n'est pas en mesure de faire face à la situation.

De quoi parlons-nous exactement lorsque nous évoquons les capacités individuelles d'adaptation ? Le terme technique pour cela est la résilience (Imm-Bazlen, Schmiege 2017 : p. 37).

Qu'est-ce que la résilience

En anglais, la résilience désigne la capacité d'une personne à survivre (voir Fuhrmann 2013, p.16). La résilience est la capacité d'une personne à maîtriser les crises du cycle de vie en s'appuyant sur des ressources personnelles et sociales (Welter-Enderlin, Hildenbrand 2012 : p.13).

Il s'agit de la capacité à faire face à une situation.

Cette capacité dépend également de notre attitude intérieure. Par exemple, la question de savoir si une situation peut avoir un sens, même si elle est très difficile et stressante.

Il s'agit également de vouloir apprendre quelque chose d'une situation et d'agir. Toutefois, cela ne signifie pas que nous nous "relevons" après une crise ou une souffrance et que nous refoulons ce que nous avons vécu. Il s'agit plutôt de reconnaître consciemment ces expériences et de les accepter comme une tâche d'apprentissage à un moment ultérieur. Il s'agit donc aussi d'un état d'esprit : "Oui, je veux comprendre comme une situation d'apprentissage" (Imm-Balzen, Schmiege 2017 : p. 39).

De nombreux facteurs facilitent le développement de la résilience. D'une part, la capacité d'un enfant à susciter des réactions positives dans son environnement, par exemple en souriant, est essentielle.

Deuxièmement, les liens affectifs et les pratiques au sein de la famille sont essentiels. Si un enfant a une grande confiance en ses parents et qu'on lui apprend à être indépendant, il lui sera plus facile de développer sa résilience. Un autre facteur est le soutien extérieur. L'école, par exemple. Une école qui promeut les capacités de l'enfant et véhicule des valeurs positives aide l'enfant à développer plus facilement sa résilience, c'est-à-dire sa capacité à faire face à des situations difficiles (Laucht 2009 : p.64).

Quelles peuvent être les conséquences d'un traumatisme

Le stress survient lorsqu'une personne doit faire plus que ce qu'elle peut supporter. Dans le cas d'expériences traumatisantes, la personne concernée est exposée à un stress extrême. En général, le corps réagit au stress en libérant toute une série d'hormones qui vous font réagir plus rapidement dans un premier temps.

Le cœur bat plus vite, les muscles sont mieux irrigués, les vaisseaux sanguins s'ouvrent pour apporter plus d'oxygène au cœur et les bronches se dilatent pour faciliter la respiration. Toutes ces réactions nous rendent plus efficaces dans les situations de stress extrême. En cas de stress, tout le corps est activé pour nous préparer à fuir ou à combattre.

Cependant, si ces réactions physiques se prolongent, on parle de stress toxique. Ces réactions peuvent avoir un effet négatif sur notre système immunitaire. Les réfugiés sont exposés à un stress massif. Nombre d'entre eux sont sous l'influence du cortisol, en fonction de la manière dont ils font face à la situation. Ces personnes sont plus susceptibles de souffrir d'infections ou d'avoir des symptômes inexplicables sans nécessairement paraître malades. En outre, la cicatrisation de leurs blessures est souvent retardée. Il est important de prendre les personnes concernées au sérieux (Imm-Bazlen/Schmiege, p. 53 et suivantes).

Comment reconnaître un traumatisme ou un trouble lié à un traumatisme

Tous les troubles liés à un traumatisme s'accompagnent des deux principaux symptômes suivants, à des degrés divers :

-les symptômes de reviviscence : souvenirs du passé, perçus comme dérangement ou pénibles. Ces souvenirs peuvent prendre la forme de flashbacks au cours desquels la personne concernée est submergée de sentiments et de pensées. Elle a l'impression de tout revivre. Les déclencheurs peuvent être des odeurs, des sentiments, des réactions corporelles et bien d'autres choses encore.

- Évitement de tout souvenir du traumatisme : les situations et les rencontres sont évitées. La personne affectée souffre d'un manque de plaisir et de joie, d'un engourdissement et d'une insensibilité.

Dans le cas des troubles de stress post-traumatique, divers symptômes peuvent également se manifester, comme le fait de regarder dans le vide, des plaintes physiques sans constatation médicale, un retrait social, un comportement agressif, des fluctuations émotionnelles, de l'agitation, des sautes d'humeur et de l'anxiété (Imm-Bazlen/Schmieg, p. 69 et suivantes).

Comment aider les personnes traumatisées ?

Deux facteurs sont essentiels pour soutenir les personnes traumatisées :

- Renforcer la capacité de l'individu à faire face à la situation :

Lorsqu'il s'agit de capacités différentes, il est important d'accepter et de valoriser l'individualité de chaque personne. Les réfugiés doivent avoir le sentiment qu'on leur permet d'être ce qu'ils sont.

- Éliminer les facteurs situationnels menaçants et assurer la sécurité :

La sécurité peut être assurée de manière simple et pratique par une routine quotidienne régulière. Une structure quotidienne fixe et un rythme veille-sommeil régulier peuvent constituer un cadre sécurisant. Il s'agit également d'offrir un lieu de repli. Les horaires fixes et la fiabilité sont donc très importants pour le travail bénévole avec les réfugiés.

L'ouverture et la clarté sont importantes pour établir un lien de confiance qui peut donner à la personne traumatisée un sentiment de sécurité. Aucun sujet ne doit être tabou ou secret.

Il est également important d'établir des règles standardisées, de s'y tenir et d'en exiger le respect de manière cohérente.

La transparence est également très importante. Vous devez toujours expliquer pourquoi et comment quelque chose se passe. De cette manière, vous ne laissez pas votre interlocuteur dans l'ignorance et vous pouvez lui donner un sentiment de sécurité (Imm-Bazlen/Schmieg).

De plus amples informations sur ce sujet sont disponibles dans le livre :

Accompagner les réfugiés ayant vécu des expériences traumatisantes

par Ulrike Imm-Bazlen et Anne-Kathrin

Berlin Heidelberg, Springer-Verlag.

Source :

Fischer, Gottfried/ Riedesser, Peter 2009 : Lehrbuch der Psychotraumatologie. Stuttgart, UTB.

Fuhrmann, Ben 2013 : Il n'est jamais trop tard pour avoir une enfance heureuse. Dortmund, Borgmann.

Imm-Bazlen, Ulrike/Schmieg Anne-Kathrin 2017 : Accompagner les réfugiés avec des expériences traumatisantes. Berlin Heidelberg, Springer-Verlag.

Laucht, Manfred 2009 : Vulnérabilité et résilience dans le développement des enfants, dans Karl Heinz Brisch/Theodor Hellbrügge : Bindung und Trauma. Stuttgart : Klett-Cotta.

Amour, sexualité et vie de couple

19

—

L'amour, la sexualité et le partenariat sont des aspects essentiels de la coexistence humaine. Il est important de comprendre et d'apprécier l'existence de valeurs et de pratiques différentes concernant l'amour, la sexualité, les mariages et les partenariats. En outre, vous devez également comprendre que ces pratiques (qu'elles soient fondées sur des normes religieuses ou culturelles) ne sont pas des "décisions privées", mais des décisions sociétales, car elles influencent tous les domaines de la vie et, dans certaines cultures, elles impliquent toute la famille.

Par exemple, si la sexualité est considérée comme quelque chose de positif et est encouragée dans les communautés islamiques, l'homosexualité et les enfants extraconjugaux sont strictement interdits. La sexualité n'est autorisée que dans le cadre d'un mariage. Il en va tout autrement en Allemagne, où le droit à l'autodétermination sexuelle s'applique. Une personne est libre de choisir son partenaire sexuel et/ou son orientation sexuelle. La violation de ce droit et la discrimination à l'encontre d'autres personnes sur la base de leur identité sexuelle constituent un délit.

En Allemagne, la violence domestique ou conjugale est strictement interdite et punie par la loi (en vertu du droit à l'autodétermination sexuelle). Si vous êtes confronté(e) à la violence domestique, vous devez contacter un agent de prévention de la police.

1.9 Faits concernant la sexualité, le partenariat et le mariage dans l'Islam

En principe, la sexualité est considérée comme quelque chose de positif dans l'Islam, mais elle n'est autorisée que dans le contexte du mariage et est strictement interdite dans le cas contraire.

Il est important de comprendre que les aspects de la sexualité tels que la procréation, le plaisir, l'identité sexuelle et les relations sont vécus et valorisés différemment dans les sociétés musulmanes que dans notre société actuelle. Par exemple, l'homosexualité et le fait d'avoir des enfants hors mariage sont strictement interdits.

Remarque : en Allemagne, le droit à l'autodétermination sexuelle s'applique. Ce droit s'applique également au choix du partenaire sexuel et à l'orientation sexuelle, c'est-à-dire au fait d'être homosexuel ou hétérosexuel. La violation de ce droit et la discrimination à l'encontre d'autres personnes en raison de leur identité sexuelle constituent une infraction pénale. Ce fait doit toujours être précisé aux réfugiés.

En Allemagne, cependant, la femme doit toujours consentir au mariage. Les mariages forcés ne sont pas autorisés. Le rôle de la femme et de l'homme dans le mariage diffère de notre conception actuelle. Dans l'Islam, l'homme est considéré comme le soutien de la famille et est responsable de la femme et de l'enfant. Les femmes ont avant tout un rôle de mère et de soignante. Le rôle de la femme est souvent sous-estimé de l'extérieur. Dans de nombreux cas, elle gère les finances de la famille et décide des dépenses. Si un homme divorce de sa femme, il doit assurer la sécurité financière de celle-ci.

Le Coran affirme très clairement que les hommes et les femmes sont égaux devant Dieu.

Cependant, ils ont également des droits et des devoirs différents en raison de leurs rôles et responsabilités respectifs. Cela signifie qu'il existe également une inégalité entre les hommes et les femmes dans l'Islam.

Le mariage et le choix du conjoint peuvent également être différents dans les pays islamiques de ce à quoi nous sommes habitués en Allemagne. Le choix du conjoint est généralement décidé par l'ensemble de la famille. Les relations extraconjugales ou clandestines, qu'elles soient homosexuelles ou hétérosexuelles, sont interdites.

Le Coran est très clair sur la question de la violence entre hommes et femmes. La violence dans le feu de l'action est interdite. Cependant, il existe une règle claire pour châtier l'épouse si elle se comporte mal, selon le Coran. La femme doit d'abord être "admonestée" et, si cela ne suffit pas, elle doit être "privée de sexe". Si cela ne suffit pas non plus, le mari peut "battre" sa femme en dernier recours. Toutefois, cela n'est possible que si la femme n'"obéit" pas à son mari. Toutefois, la femme est autorisée à demander de l'aide à sa famille pour lutter contre la violence.

En Allemagne, la violence dans le mariage est également interdite et punissable en vertu du droit à l'autodétermination sexuelle. Si vous êtes confronté au problème de la violence domestique, vous pouvez contacter l'agent de prévention de la police.

Dans la religion musulmane, la peau et surtout les cheveux d'une femme sont considérés comme ayant un attrait sexuel particulier. Les femmes doivent donc porter des vêtements amples et longs ainsi qu'un foulard pour "protéger" les hommes de leur attirance sexuelle. Cette mesure vise également à protéger les femmes contre les agressions sexuelles. Le port du voile sur tout le corps, appelé burqa, est également l'exception dans la plupart des pays musulmans.

2.9 Contrôle des naissances

Le service de santé publique propose des conseils en matière de contraception et de sexualité. En cas de difficultés de communication, il est possible de faire appel à des interprètes pour les rendez-vous de conseil. En règle générale, les frais de traduction sont pris en charge par le service social compétent. Il existe également trois autres centres de conseil à Passau où vous pouvez obtenir des conseils gratuits. Pour de nombreux réfugiés et demandeurs d'asile, le coût des contraceptifs est un problème majeur, car les coûts souvent élevés des contraceptifs hormonaux (par exemple le stérilet hormonal) ne sont pris en charge par les organismes d'aide sociale et les compagnies d'assurance maladie que pour les jeunes femmes jusqu'à l'âge de 20 ans. Les femmes de plus de 20 ans doivent assumer elles-mêmes les coûts. Toutefois, les centres de conseil en matière de grossesse reconnus par l'État fournissent souvent des préservatifs gratuitement.

Bon à savoir : La ville de Munich a réservé un budget spécial d'un million d'euros, qui peut être utilisé pour financer des contraceptifs pour les personnes qui ne sont pas en mesure de réunir les fonds nécessaires. Cependant, la réalité montre que cette option n'a pratiquement pas été utilisée jusqu'à présent.

Les points de contact suivants offrent des conseils sur la grossesse et diverses questions connexes : par exemple ...

"Quelles sont les possibilités de soutien en cas de confrontation avec le bureau honorifique "Ehrenamt" ?

"Comment faire face à cette situation ?

Gesundheitsamt Landratsamt Passau
Passauer Straße 33
94081 Fürstzell
Phone.: 08502 9131-0
E-Mail: gesundheitsamt@landkreis-passau.de

Pro Familia
Beratungsstelle Passau
Leopoldstraße 9
94032 Passau
Phone.: 0851 53121
E-Mail: passau@profamilia.de

DONUM VITAE
Staatlich anerkannte Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen
Bahnhofstraße 32
94032 Passau
Phone.: 0851 37362
E-Mail: passau@donum-vitae-bayern.de

Caritasverband
Kath. Beratungsstelle f. Schwangerschaftsfragen
Ludwigsplatz 3
94032 Passau
Phone.: 0851 9664695
E-Mail: info@schwangerenberatung-passau.de

Autres centres de contact :

Projekt für geflüchtete Frauen :

www.lia-bayern.de

Zanzu

Il s'agit d'une plateforme en ligne proposant des informations sur la santé sexuelle en 13 langues.

Le portail web fournit des explications simples et des informations descriptives (telles que des pictogrammes) concernant la connaissance du corps, la grossesse et l'accouchement, la contraception, le VIH et d'autres infections sexuellement transmissibles. Il explique également les droits et les lois en vigueur en Allemagne. Le portail a été développé par le Centre fédéral pour l'éducation à la santé en coopération avec l'organisation non gouvernementale belge Sensoa. Pour plus d'informations, visitez le site web ci-dessous.

www.zanzu.de

MiMi Bavaria: avec les migrants pour les migrants - La santé interculturelle en Bavière

MiMi est un projet de santé intitulé "Avec les migrants pour les migrants - Santé interculturelle en Bavière", qui s'inscrit dans le cadre de l'initiative de santé bavaroise "Gesund.Leben.Bayern". Ce projet vise à promouvoir la santé interculturelle et la prévention. Dans le cadre de ce projet, des experts des services sanitaires et sociaux bavarois collaborent avec des migrants engagés afin d'améliorer l'accès des migrants au système de santé et aux soins. Le projet forme également des migrants en tant que médiateurs de santé interculturels. Les médiateurs de santé formés informent leurs compatriotes dans leur langue respective sur le système de santé allemand et sur d'autres sujets relatifs à la santé, tels que l'alimentation saine, la santé mentale, les dangers et les risques du tabagisme et de la consommation d'alcool, la santé des enfants, les mesures de précaution et les tests de dépistage, ou encore le planning familial et la grossesse.

Pour plus d'informations sur le projet, visitez leur site web :

<https://www.mimi.bayern/>

Le projet MiMi dispose d'un bureau de coordination pour la ville et le district de Passau :

Gesundheitsamt im Landratsamt Passau :
Kompetenzzentrum für Gesundheitsförderung und Prävention
(Centre de compétence pour la promotion de la santé et la prévention)
Petra Müller
petra.mueller@landkreis-passau.de
Téléphone : 0851-397830 (Do 10-13Uhr)

Des informations sont également disponibles en ligne dans différentes langues :

Arabe : <http://www.schwanger-null-promille.de/ar/>
Anglais : <http://www.schwanger-null-promille.de/en/>
Serbie : <http://www.schwanger-null-promille.de/sr/>
Russie : <http://www.schwanger-null-promille.de/ru/>

Loisirs et offres culturelles

10



Liste d'informations concernant les loisirs pour les demandeurs d'asile

Nous nous sommes réunis lors d'une réunion avec diverses organisations, de la ville et de la région, offrant des activités de loisirs pour les migrants et les réfugiés.

Voici une liste des offres existantes que nous avons recueillies lors de cette réunion d'échange. Ceci n'est pas une liste exhaustive ! De plus, vous devez toujours vérifier si les offres sont toujours d'actualité, car dans ce domaine les personnes responsables, les horaires, mais aussi les activités de loisirs changent régulièrement.

Info Asile Passau

Plate-forme d'information traduite en plusieurs langues pour ce qui est du domaine de la fuite / de l'asile à Passau, regroupant des actualités et des informations.

www.info-asyl.de

facebook: Info Asyl Passau

mail@info-asyl.de

app Beto

plate-forme gratuite pour les offrants, les chercheurs, les organisations, par ex. Offre et demande de leçons d'allemand, possibilités de transports ... traduite dans différentes langues. Les réfugiés peuvent aussi proposer quelque chose par ex. traduction en arabe, l'offre est également disponible sur le site web

Constanze Seibel et Julia Lohfink

Vogelau 22, 94032 Passau

info@beto-app.org

<http://beto-app.org> + facebook

Asylcafé Passau n.e.V.

Chez AsylCafé, les réfugiés et les passants peuvent se rencontrer tous les mercredis de 17h00 à 19h00. Qu'il s'agisse d'échanger des idées, d'aider les réfugiés à apprendre l'allemand, de traduire des lettres auprès des autorités ou d'aider à trouver un logement ... Il y a parfois des tickets de cinéma / billets de musée gratuits.

www.asylcafe.blogspot.com

Facebook: AsylCafé Passau n.e.V.

asylcafe@gmail.com

Chancen gestalten - Chances Passau :

Chancen gestalten est une association dédiée aux réfugiés qui s'engagent dans les écoles professionnelles. On peut aussi faire partie de l'équipe de mentorat, de l'équipe de réseau, de l'équipe d'éducation politique ainsi que de l'équipe événementielle.

info@chancengestalten.org; www.chancengestalten.org

<https://www.facebook.com/ChangesPassau>

Cook with the world – groupe universitaire

Offre : cuisine une fois par semestre en fonction du semestre

info@cooking-passau.de

www.cooking-passau.de

<https://www.facebook.com/CookWithTheWorld/>

Sapeur-pompier volontaire Grubweg

info@ffpassau.de ; 0851-43318

Cercle d'amis Firmiangut, Passau Grubweg

Le cercle d'assistance organise par ex. un café/ des discussions (tous les jeudis à 20h dans l'hébergement collectif Grubweg), garderie : tous les vendredis de 16h à 18h (par exemple : „Offres saisonnières : visite du parc animalier, coloration des oeufs de Pâques“)

Gemeinsam Leben und Lernen in Europa e.V.:

Notre réunion de femmes internationale a lieu une fois par mois. Des soirées culturelles, des visites de lieux spéciaux à Passau ou des activités communes sont proposées. Notre projet „Koch mit mir“, a pour but de rassembler des jeunes et des moins jeunes pour prendre du plaisir en cuisinant. Nous organisons également des séries de films interculturels et des événements chaque année.

De plus, nous avons mis en place un service de volontariat pour les migrants et les réfugiés. Demandez un rendez-vous. Plus d'informations sur les projets individuels et les événements peuvent être trouvés sur notre site Web

www.gemeinsam-in-europa.de

Tél. : + 49- (0) 851-2132738

Initiative „Brücken für den Frieden Vilshofen“

Offres : - Les contacts entre les nouveaux et les anciens citoyens devraient être liés et améliorés, par ex. à travers un festival interculturel, des matchs de football, des randonnées...

M. Werner Geiger, Mme Rosemarie Neumann

wernergeiger@hotmail.com

0151 – 59890570

Association de protection de l'enfance Passau

Les offres sont les suivantes : un projet de danse intégrative „Tanz mit mir“ pour les enfants de 4-8 ans (lieu : Zeughaus, Passau, Schießgrabengasse 12, frais: 1 €), programme de vacances au château, café familial: réunion pour bavarder, détente u.v.m.

Samedi 10h00 - 14h00 (Kinderstube KSB)

Mardi 08:30 - 12:30 (Kinderstube KSB)

Mardi 15h00 - 17h00 (bureau KSB)

Nikolastraße 9 (au 1er étage); 94032 Passau

Téléphone: 0851/2559

Fax: 0851/4905843

Email: mail@kinderschutzbund-passau.de

Internet: www.kinderschutzbund-passau.de

Ökumenischer Unterstützterkreis Asyl (soutient au centre oecuménique en matière d'asile)

Offre: club de loisirs avec des réfugiés mineurs non accompagnés, matchs de football le mercredi après-midi, 3-4 voyages organisés par an, par ex. Parc animalier
unterstuetzterkreis.asyl.passau@gmail.com
<http://www.info-asyl.de/> + facebook

Welcome Dinner Passau

Les dates pour cuisiner ensemble et pour les pique nique multi-culturels seront publiées sur Facebook.
<https://www.facebook.com/WelcomeDinnerPassau/?fref=ts>
Welcome-Dinner-Passau@gmx.de

Zeughaus Passau - Centre pour les jeunes

Offre: réunion publique pour les jeunes et les adultes jusqu'à 27 ans
StreetworkerRalf Grunow
Ralf.Grunow@passau.de
Schießgrabengasse 12, Passau
0151 – 51192215

Sport:

BoxePassau – Ruderting:

info@boxen-ruderting.de
0170-3326689

Association sportive Hacklberg:

info@spvgg-hacklberg.de
0851-51575

Afin d'offrir aussi aux gens qui ont peu d'argent l'accès à des événements culturels, la ville de Passau a pensé à une merveilleuse opportunité: une carte culturelle!

Pour les personnes à faible revenu, les offres culturelles seront à tarif réduit ou offertes gratuitement, l'inscription est obligatoire (frais unique de 2 € pour la création de carte).

KuKa-Büro des AStA

Université de Passau
Innstraße 29, Zi. 160
kuka@stuve-unipassau.de
0851 509 19070
<https://kulturkartepassau.wordpress.com/> sowie facebook

Il est utile d'avoir un aperçu des associations existantes et de leurs offres sur leur site ou de regarder dans le calendrier régional des événements.

Vous trouverez, par exemple, une liste des associations sur le site de la ville de Passau.

Sports et loisirs:

<http://passau.de/LebeninPassau/SportundFreizeit.aspx>

Art et Culture:

<http://passau.de/LebeninPassau/Kultur.aspx>

Événements:

<http://passau.de/LebeninPassau/Veranstaltungen/WiederkehrendeVeranstaltungen.aspx>

Les offres dans le district de Passau peuvent être trouvées sur le site de la commune:

<http://landkreis-passau.de/kultur-tourismus/>

Il existe de nombreuses associations culturelles dans la ville et dans la commune de Passau. Voici une vue d'ensemble:

Association des Amis des régions Bavaroise-Bohème Passau Ceske-Budejovice e.V.

Le but de l'association est la création et le maintien d'amitiés entre les citoyens des villes et des régions afin de réduire les préjugés existants des deux côtés de la frontière et de contribuer ainsi à la compréhension entre les peuples. L'association ne limite pas ses activités aux villes de Passau et Budweis, mais veut, comme son nom l'indique, construire une amitié et instaurer des bonnes relations d'entente entre la Bavière et la Bohême.

info@bbg-passau.de

Association germano-chinoise de Passau

Malheureusement, nous n'avons trouvé aucune information ni aucun contact.

Association germano-iranienn

«Nous, l'association germano-iranienn de Passau, avons fait de notre mission, indépendamment des influences politiques et religieuses, de cultiver l'amitié entre les personnes de cultures différentes et de contribuer ainsi à la compréhension des peuples. Lors de nos événements, nous voulons être en mesure de donner des conférences, des projections de films, des concerts et des festivals traditionnels - par exemple. Par exemple, le festival du Nouvel An „Norouz“ ou la nuit la plus longue de l'année „Yalda“. Le but est de construire des ponts entre la culture iranienne et allemande. Vous pouvez voir toutes nos réunions régulières et nos événements sur le site Web digp.de.

<http://www.digp.de>

info@digp.de

Association germano-italienne

L'objectif de l'association germano-italienne est de contribuer en général à la compréhension entre les peuples de renforcer, en particulier, l'intégration de la communauté européenne. Les réunions annuelles nous permettent d'avoir une meilleure compréhension de la culture et du monde de vie à l'italienne, et ceci grâce aux voyages et aux personnes que l'on rencontre.

Ceci est complété par des conférences et des vernissages dans les domaines de la musique, de la peinture, de l'histoire et de la

géographie. Un échange scolaire a été lancé entre la State Business School Passau et l'Istituto Tecnico Ceccato à Montecchio Maggiore, dirigé par Marianne Behrer, directrice des études et Dr. med. Gian-Carlo Giani. Cela a contribué à la création du jumelage entre Passau et Montecchio. A ce titre, l'association tente de cultiver des relations amicales de manière diversifiée et durable.

<http://www.dig-passau.de/>
vorstand@dig-passau.de

l'association germano-japonaise de Passau e.V.

L'association germano-japonaise de Passau E.V a été fondée en 1983 comme étant un organisme de bienfaisance dans le but d'approfondir les relations amicales entre l'Allemagne et le Japon. L'objectif est de renforcer la compréhension mutuelle des particularités culturelles, et surtout de maintenir le partenariat entre les villes de Passau et d'Akita. Les rassemblements sociaux ne sont pas non-plus négligés: cela peut être des événements partagés ou bien les rencontres annuelles.

Le dîner du nouvel an dans un restaurant japonais est particulièrement apprécié (souvent à Munich ou à Vienne). Les participants au repas sont impressionnés non seulement par les délices culinaires de la cuisine japonaise, mais aussi par l'ambiance exotique de l'hospitalité d' Extrême-Orient.

DJG soutient l'échange des jeunes et des sports entre Akita et Passau. L'association organise des visites de la ville en langue japonaise, les étudiants et les élèves planifiant un séjour au Japon peuvent ainsi être conseillés.

<http://www.djg.passau.de/>
djg.passau@gmx.net

Association germano-autrichienne Freundeskreis Passau-Krems e.V.

Le but de l'association est de promouvoir l'esprit international, la tolérance dans les domaines de la culture et de la compréhension entre les peuples. L'accent est mis avant tout sur les relations amicales entre les villes jumelles Krems et Passau,

ainsi que les contacts germano-autrichiens.

L'objectif de l'association se réalise grâce:

- aux événements culturels et religieux
- aux rencontres d'étudiants et de jeunes
- aux événements sportifs
- aux autres travaux de coopération et d'échanges d'expériences

www.passau-krems.de ou www.passau-krems.at
passaukrems@gmx.net

Association germano-russe à Passau e.V.

Les cours de langues et les répétitions de chorale ont lieu chaque semaine à 19h (sauf pendant les vacances) dans l'auberge de jeunesse St. Anton à Passau

(Wolf-Huber-Strasse 3, 94032 Passau, arrêt de bus St. Anton,

Lignes de bus 1 et 2)

<http://www.drg-passau.de/>
post@drg-passau.de

Association germano-espagnole Passau e.V.

Le but de l'association est d'approfondir les relations avec l'Espagne et les pays latino-américains, en particulier dans le domaine culturel et humain:

- Établissement, maintien et développement de contacts mutuels entre les citoyens de la ville de Passau et de la région avec les citoyens espagnols
- Conseils et assistance avec des visites mutuelles
- Promouvoir et maintenir la connaissance du pays à travers des manifestations culturelles et scientifiques, en particulier par le biais de conférences sur des sujets spécifiques.
- Promouvoir le travail de relations publiques qui permet d'approfondir et d'intensifier les relations mutuelles
<https://www.dsg-passau.de/blog/#>
hola@dsg-passau.de

Association germano-turque Bavière e.V. succursale Passau

L'association germano-turque de Passau a été fondée en juin 1991. C'est une filiale de l'association germano-turque de Bavière. L'organisation germano-turque de Passau propose de nombreuses réunions. En plus des excursions, conférences et expositions diverses, des événements y sont organisés.

Il y a aussi un pique-nique à la turque organisé régulièrement.
passau@dtg-bayern.de
www.dtg-bayern.de

Association d'amis germano-hongroise Passau - Veszprém

L'organisation a été fondée dans le but de créer un jumelage de ville afin de renforcer leur attente à divers niveaux.

L'idée et le programme de l'association des amis est la compréhension et la rencontre entre le peuple allemand et hongrois, particulièrement concernant les relations amicales entre les citoyens de Passau et de Veszprém.

Le travail de l'association est déterminé par les points suivants:

a) La supervision du jumelage des villes: Le partenariat entre Passau et Veszprém doit être vivant et être supporté par de nombreux citoyens. Par conséquent, tout le monde est invité à participer aux réunions régulières de l'organisation.

b) les rencontres et échanges: comment pourrions-nous connaître nos partenaires mieux que par des rencontres personnelles? A cet effet, nous souhaitons que plus de citoyens de la région de Passau participent à nos voyages, à nos rencontres et programmes dans les domaines social, artistique, ecclésiastique et culturel.

<http://www.duf.passau.de/>
a.dropalla@duf-passau.de

Informations interculturelles



11

—

Communication interculturelle

La communication interculturelle correspond à la communication entre différentes cultures. Plus, les cultures propres et étrangères divergent, plus il est important de prendre en compte les différences interculturelles afin que la coexistence soit réussite.

Des divergences culturelles peuvent exister, par exemple, pour les croyances, l'appartenance à un groupe, la vision du monde, les valeurs et les normes, le rôle de la famille, le comportement et la manière de penser.

Culture différente, réalité différente

Il n'est pas si facile d'apporter à notre interlocuteur une explication correcte. La culture dans laquelle nous vivons nous fournit à tous un système d'orientation de la vie quotidienne, de sorte qu'aucun d'entre nous n'est la même vision de la réalité. Chacun de nous interprète son environnement de sa manière.

Nous voyons, en quelque sorte, le monde autour de nous à travers des «lunettes culturelles».

Les lunettes culturelles

Les modèles de comportement qui nous sont familiers et dont on a l'habitude sont automatiquement stockés par notre tête comme étant «normaux».

Les particularités et les différences entre les cultures étrangères sont souvent stockées sous la forme de généralisations: les stéréotypes. Nous, les humains, avons besoin d'eux pour trouver notre chemin dans un monde complexe. C'est tout à fait normal. Nous essayons de comprendre comment les autres se comportent en fonction de caractéristiques externes (telles que le sexe, les vêtements, la couleur de la peau).

Voci quelques généralisations à propos de l'Allemagne et des allemands:

toujours à l'heure,
très discipliné et concentré sur le travail
portent des pantalons en cuir et mangent de la choucroute
boivent beaucoup de bière
ont tous un chien
sont tous blonds et beaux
Holocauste, nazis

Vous avez probablement déjà remarqué en lisant que toutes ces caractéristiques ne s'appliquent pas à tous les Allemands mais ne sont que des généralisations. Ces généralisations sont souvent même basées sur de faux faits, parce que ces points de vue sont repris par d'autres personnes qui ne se sont pas formés leur propre avis. („Tous les Arabes avec une longue barbe sont des terroristes.“)

Les stéréotypes conduisent donc souvent à des jugements négatifs, à savoir les préjugés.

Il est très important d'être ouvert à l'autre et de pouvoir accepter que ses généralisations peuvent être totalement fausses. Il est fondamental de rencontrer des personnes, d'être curieux des expériences, des caractéristiques et attitudes de chacun.

Une tentative de classification des cultures excluant les

préjugés a été réalisée par le psychologue néerlandais Geert Hofstede. La classification est basée sur les facteurs suivants:

- Distance hiérarchique : forte vs. faible
Dans les pays d'origine de nombreux réfugiés, il est fréquent que les adultes ou les personnes avec un statut hiérarchique plus élevé (enseignants, chefs ...) aient le plein pouvoir de décision et dont on doit obéir sans dire un mot. En Allemagne, en revanche, nous accordons plus d'importance à la participation ou au retour d'erreur positif. Cela s'applique en particulier aux domaines de la vie familiale, de la vie scolaire et de la vie professionnelle.
- Degré d'intégration: individualisme vs. collectivisme
Dans les sociétés collectivistes, il est normal, surtout dans la vie professionnelle, d'établir d'abord une relation personnelle. Par exemple, on vous demandera comment vont vos propres enfants, ici en Allemagne cela nous surprendrais. Cela peut bien sûr vous arriver en tant que bénévole, si par exemple vous êtes inclus dans le "cercle familial", que vous rendez visite à une personne malade. Dans ce cas, vous devez décider où fixer vos limites sur la relation que vous entretenez avec la personne (relation amicale ou professionnelle).
- Masculin vs. féminité
Dans les pays «masculins», il est courant que les femmes soient exclues des décisions importantes. Il peut arriver surtout aux femmes réfugiées que, dans certains domaines, l'avis du mari soit demandé en premier.
- Orientation à long terme vs orientation à court terme
Cette dimension culturelle peut facilement conduire à des malentendus et des ennuis. Les Allemands aiment planifier: par exemple, nous allons au supermarché avec une liste d'épicerie. Nous avons tendance à être plus orientés sur le long terme, par exemple, nous séparons nos déchets et nous nous inquiétons du recyclage des matières premières. En revanche, de nombreux réfugiés viennent de pays où les choses ne sont pas planifiées, par ex. En raison des conditions politiques instables, ou du faible niveau de revenus.
- Compréhension du temps: monochronique vs. polychronique
Concernant la vie quotidienne en Allemagne, il est important de faire savoir aux réfugiés qu'il faut toujours se conformer aux rendez-vous, qui débutent et finissent à une heure précise. Il est important pour les autorités et les médecins que vous preniez rendez-vous au préalable et que vous apparaissiez à l'heure à la date fixée. De plus, si on doit vous attendre ou que vous venez trop tard le rendez-vous est annulé.

- Méthodes de communication: communication directe vs communication indirecte La plupart des réfugiés viennent de cultures dominées par la communication indirecte: ce qui n'est pas le cas de l'Allemagne. A vrai dire, si quelque chose ne convient pas, par exemple sur ce que vous voulez ou pouvez faire, cela demande beaucoup de courage et de confiance de dire : Je n'ai pas le temps. Par conséquent, faites attention à ces indications : si vous obtenez des réponses évasives qui vous rendent plus confus, vous pouvez dire à votre homologue qu'il/elle n'est pas obligé(e) de donner une réponse et qu'il/elle peut clairement dire « non ». Il est important d'expliquer les méthodes de communication en Allemagne. Nous comprenons le « non » que s'il est clairement exprimé : nous prêtons peu d'attention aux expressions faciales / gestes ou aux messages „cryptés“.

Bibliographie et liens utiles :

Handbuch interkulturelle Öffnung – Abou-Taam, Marwan/Vanderheiden, Elisabeth

Interkulturalität und kulturelle Diversität – Moosmüller, Alois

Interkulturelle Kommunikation – Gelbrich, Katja/Müller, Stefan

Interkulturelle Orientierung und Öffnung – Handschuck, Sabine/Schröer, Hubertus

<https://geerthofstede.com/culture-geert-hofstede-gert-jan-hofstede/6d-model-of-national-culture/>

www.intercultural-network.de

www.bamf.de

www.ikkompetenz.thuringen.de

<http://www.worldvaluessurvey.org/>

<http://library.fes.de/fulltext/asfo/00686toc.htm>

(Texte complet du livre „Interkulturelles Lernen“)

Remarque : Bienvenue en Allemagne ! Informations pour les immigrants musulmans afin de leur assurer une intégration réussie

Le Forum de Munich pour l'Islam a publié un livret d'accueil de 16 pages pour les migrants musulmans. La particularité de cette brochure est qu'elle contient des sujets liés à l'Islam.

On y retrouve les sujets suivants :

- Les différentes croyances
- l'éducation en Allemagne
- travailler en Allemagne
- l'histoire allemande
- respecter la loi
- Art1 de la loi fondamentale
- vie privée/ jour et heures de repos
- Propreté et environnement
- Tolérance

Des brochures existent aussi en arabe et en anglais. D'autres traductions sont prévues.

<http://www.islam-muenchen.de/wp-content/uploads/2015/12/03-Willkommen-in-Deutschland.pdf>

Version arabe :

<http://www.islam-muenchen.de/wp-content/uploads/2015/12/03-Willkommen-in-Deutschland-Arabisch.pdf>

Version anglaise :

<http://www.islam-muenchen.de/wp-content/uploads/2015/12/03-Willkommen-in-Deutschland-English.pdf>



Limites du travail bénévole

12

—

Un engagement de qualité et à long terme de la part des bénévoles est particulièrement important dans le cadre de l'aide aux réfugiés. Il est donc important que les aidants s'évaluent eux-mêmes et ne dépassent pas leurs propres capacités et responsabilités. C'est la seule façon de garantir une participation fructueuse à l'action en faveur des réfugiés. Malheureusement, il n'est pas toujours facile d'évaluer ses propres capacités et limites. Nous avons rassemblé quelques conseils pour gérer avec succès les limites dans le travail bénévole.

Conseil n° 1 : reconnaître ses propres limites

Avant toute chose, il est important de faire preuve de clarté intérieure et de reconnaître ses propres limites

Nous avons souvent du mal à fixer des limites parce que nous entendons des voix différentes en nous-mêmes et que nous avons des attentes contradictoires à notre égard. Posez-vous les questions suivantes pour prendre conscience de votre rôle et de vos limites :

- + De quoi suis-je responsable ?
- + Qu'est-ce que je peux faire ? Qu'est-ce que je ne peux pas faire ?
- + Qu'est-ce que je peux inviter une autre personne à faire ? Pourquoi pas ?
- + Qu'est-ce que j'attends de moi-même ?
- + Quelle est la part d'intimité acceptable ?

Lorsque nous sommes confrontés aux problèmes des autres, nous passons automatiquement en mode de résolution de problèmes ou de défense. Intuitivement, nous pouvons considérer qu'il est de notre devoir moral de résoudre les problèmes des autres et d'assumer des responsabilités que nous ne pouvons pas assumer. Par conséquent, si vous voulez aider, vous devez toujours rester dans les limites de vos propres possibilités - les limites de votre propre responsabilité doivent être clairement définies.

Conseil n° 2 : apprendre à dire "non"

Toute personne qui fixe des limites doit également être capable de dire "non". Or, nous avons souvent de gros problèmes à cet égard. Premiers soins en cas de difficultés à dire "non" :

- + Le ton fait la musique - restez aimable et respectueux
 - + Proposer éventuellement une alternative
 - + Communiquer clairement et distinctement
- Communiquer clairement et distinctement + Maintenir le contact visuel

Conseil n° 3 : Montrer les "règles du jeu".

Expliquez à votre interlocuteur les "règles du jeu" en matière de bonne conduite. Expliquez clairement les conséquences de certains comportements avant de les appliquer systématiquement.

- + Ponctualité
- + Comportement respectueux
- + Fiabilité
- + Amabilité
- + Motivation

Conseil n° 4 : faites la différence entre vos propres limites et celles des autres

Il est également important de connaître et de respecter non seulement ses propres limites, mais aussi celles de l'autre personne. Les réfugiés en particulier, qui ont grandi dans des pays culturellement différents, ont des limites personnelles très différentes dans certains domaines de la vie, par exemple les relations entre les hommes et les femmes, la résolution des problèmes,

Conseil 5 : lorsque mes propres limites sont franchies

- + Prendre conscience de ses propres limites
- + Réfléchissez à l'opportunité d'apporter une aide supplémentaire
- + Communiquer clairement sa propre décision
- + Demander l'aide d'un professionnel

Conseil n° 6 :

Dernier conseil, mais non des moindres : toutes les relations ne sont pas bonnes. Malgré tous les efforts déployés, il n'est pas toujours possible d'établir une relation ouverte et coopérative. Pour diverses raisons, les réfugiés peuvent aussi faire profil bas, voire se renfermer sur eux-mêmes. D'autres peuvent être exigeants, voire conflictuels, réagir de manière défensive ou agressive et formuler rapidement des accusations ou des reproches. En raison des exigences personnelles des conseillers bénévoles, les bonnes personnes se rencontrent généralement. Cependant, chaque bénévole est également libre de refuser ou de mettre fin à son soutien !

Source :

<http://diefi.org/2015/12/04/selbstschutz-grenzen-im-ehrenamt/>



Gemeinsam leben & lernen in Europa e.V.
Leopoldstraße 9
94032 Passau
Tel. 0851-2132738
info@gemeinsam-in-europa.de



Integration ist ein langwieriger Prozess: Die Menschen, die dauerhaft in Deutschland leben, müssen die Sprache lernen, eine Wohnung und Arbeit finden, die Gesetze und Regeln in Deutschland kennen, ein Konto eröffnen, medizinisch versorgt werden usw. Aber auch Freundschaften mit Einheimischen, Teilhabe am gesellschaftlichen Leben und der interkulturelle Austausch sind wichtig, damit Integration gelingen kann. In diesem Leitfaden haben wir die wichtigsten Informationen mit den entsprechenden Ansprechpartner in Stadt und Landkreis Passau gesammelt, damit Ehrenamtliche und Hauptamtliche in der Integrations- und Flüchtlingsarbeit den Neuzugewanderten als „Informationslotsen“ Orientierung und Hilfestellung bieten können.

Gefördert durch:



Bayerisches Staatsministerium für
Arbeit und Soziales, Familie und Integration

lagfa bayern e.v.
Miteinander leben - Ehrenamt verbindet